ML
50
.R49
C72
1866

THE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

Digitized by the Internet Archive
in 2012 with funding from
Brigham Young University

http://www.archive.org/details/brothersriccisop00ricc

DITSON & CO.'S STANDARD OPERA LIBRETTO.

CRISPINO E LA COMARE

The Cobbler and the Fairy,

COMPOSED BY THE BROTHERS RICCI,

WITH ENGLISH AND ITALIAN WORDS,

And the Music of the Principal Airs.

This Series of Librettos includes the following Operas:

LE PROPHETE.	MEYERBEER.
NORMA.	BELLINI.
IL BARBIERE DI SIVIGLIA.	ROSSINI.
LUCREZIA BORGIA.	DONIZETTI.
LA CENERENTOLA.	ROSSINI.
LINDA DI CHAMOUNIX.	DONIZETTI.
DER FREYSCHUTZ.	WEBER.
LUCIA DI LAMMERMOOR.	DONIZETTI.
DON PASQUALE.	DONIZETTI.
LA FAVORITA.	DONIZETTI.
DON GIOVANNI.	MOZART.
SEMIRAMIDE.	ROSSINI.
ERNANI.	VERDI.
ROBERT LE DIABLE.	MEYERBEER.
MASANIELLO.	AUBER.
LA SONNAMBULA.	BELLINI.
LA ZINGARA. (Bohemian Girl.)	BALFE.
SICILIAN VESPERS.	VERDI.
I MARTIRI. (Poliuto.)	DONIZETTI.
SAFFO.	PACINI.
IL POLIUTO. (I Martiri.)	DONIZETTI.
LA DAME BLANCHE.	BOIELDIEU.
IONE.	PETRELLA.
L'AFRICAINE.	MEYERBEER.
LA FILLE DU REGIMENT.	DONIZETTI.
FIDELIO.	BEETHOVEN.
L'ELISIRE D'AMORE.	DONIZETTI.
LES HUGUENOTS.	MEYERBEER.
I PURITANI.	BELLINI.
I CAPULETTI E MONTECCHI.	BELLINI.
IL FLAUTO MAGICO.	MOZART.
IL TROVATORE.	VERDI.
RIGOLETTO.	VERDI.
WILLIAM TELL.	ROSSINI.
LA TRAVIATA.	VERDI.
MARRIAGE OF FIGARO.	MOZART.
FRA DIAVOLO.	AUBER.
LUISA MILLER.	VERDI.
MARTHA.	FLOTOW.
IL GUIRAMENTO.	MERCADANTE.
LA GAZZA LADRA.	ROSSINI.
DINORAH. (Le Pardon de Ploermel.)	MEYERBEER.
STABAT MATER.	ROSSINI.
MOSES IN EGYPT.	ROSSINI.
THE MASKED BALL.	VERDI.
FAUST.	GOUNOD.
CRISPINO E LA COMARE.	BROS. RICCI.
LA JUIVE.	HALEVY.

BOSTON:
PUBLISHED BY OLIVER DITSON & CO.
277 WASHINGTON STREET.

DITSON & CO.'S POPULAR EDITION

OF

STANDARD OPERAS;

COMPRISING THE FOLLOWING.

NORMA. . . .	By Bellini.	Vocal Score.	Price 4.00
"	" "	Piano Solo.	" 3.00
SONNAMBULA.	" "	Vocal Score.	" 4.00
"	" "	Piano Solo.	" 3.00
LUCREZIA BORGIA.	By Donizetti.	Vocal Score.	" 4.00
" "	" "	Piano Solo.	" 3.00
LUCIA DI LAMMERMOOR.	" "	Vocal Score.	" 4.00
" "	" "	Piano Solo.	" 3.00
ERNANI.	By Verdi.	Vocal Score.	" 4.00
"	" "	Piano Solo.	" 3.00
IL TROVATORE.	" "	Vocal Score.	" 4.00
" "	" "	Piano Solo.	" 3.00
LA TRAVIATA.	" "	Vocal Score.	" 4.00
" "	" "	Piano Solo.	" 3.00
DON GIOVANNI.	" Mozart.	Piano Solo.	" 3.00
" "	" "	Vocal Score.	" 3.00
MARTHA.	" Flotow.	Vocal Score.	" 4.00
"	" "	Piano Solo.	" 3.00
DINORAH.	" Meyerbeer.	Vocal Score.	" 4.00
DER FREYSCHUTZ.	By Von Weber.	Piano Solo.	" 3.00
DOCTOR OF ALCANTARA.	By Eichberg.	Vocal Score.	" 4.00
SEMIRAMIDE.	By Rossini.	Piano Solo.	" 3.00

The General Opinion concerning this Edition.

This edition is fully equal to that published in London, and yet furnished at one half the price. The type employed is smaller than the usual music type, yet its beautiful, clear and distinct cut renders it easier reading. Another advantage is, that with this type a larger amount of matter is placed upon a page, by which frequent leaf-turning is avoided. The extremely low price at which they are afforded enables all to possess a complete Operatic Library.

The *Musical World* remarks: "The type and binding is rich and unique; the prices such as none can object to. We heartily commend this series to the good taste and patronage of every lover of music."

Dwight's Journal of Music says: "Hundreds of opera *habitues*, though they may have but the barest smattering of the art of reading music, will wish to possess for reference sake this copy of the opera entire; how it will brighten up melodious reminiscences, and re-connect the broken threads of memory! Then again, when the amateur singer of a single song or two can have the whole opera so cheap, will he not seize the opportunity to furnish himself therewith, instead of the mere sheet music, that he may enjoy his song in its dramatic connection with the whole?"

The *New York Musical Review* says: "These editions are got up by Mr. Ditson in admirable style; clear, new type, fine, white paper, good printing, and attractive binding, make them suitable companions of the drawing-room, and appendages to the piano-forte. The English words have also been added, and this will doubtless be an additional recommendation."

Published by OLIVER DITSON & CO., 277 Washington St., Boston.

NC

ML
50
.R49
C72
1866

THE BROTHERS RICCI'S

OPERA

Crispino E La Comare,

(THE COBBLER AND THE FAIRY,)

CONTAINING THE

ITALIAN TEXT, WITH AN ENGLISH TRANSLATION,

AND

The Music of all the Principal Airs.

BOSTON:
PUBLISHED BY OLIVER DITSON & CO.
277 WASHINGTON STREET.

Entered, according to Act of Congress, in the year 1866, by
OLIVER DITSON & CO.,
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts.

THE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

DRAMATIS PERSONÆ.

CRISPINO TACCHETTO. A Cobbler.
FABRIZIO. A Doctor.
MIRABOLANO. A Doctor and Apothecary.
CONTINO DEL FIORE. A Tuscan Nobleman.
DON ASDRUBALE DI CAPAROTTA. A Rich Sicilian Miser.
BORTOLO. A Mason.
ANNETTA. Crispino's Wife.
LA COMARE. A Fairy.

Chorus of Doctors of Medicine, Apothecaries' Assistants, and other Shopmen, Street-Criers, and Newsvenders, Relatives and Friends of Crispino.

SCENE—VENICE. PERIOD—THE SEVENTEENTH CENTURY.

ARGUMENT.

CRISPINO, AND ANNETTA his wife are a luckless, penniless couple, with a large family. The former endeavors to earn his bread as a cobbler, the latter tries to realize a trifle by selling songs and ballads in the streets! but they are both signally unsuccessful. They are threatened by their landlord with a distraint for rent, and Crispino, driven literally wild by despair, resolves to put an end to his woes by throwing himself into a well. He is just about to fulfill his rash intention, when a Fairy rises from the well, and bids him take heart, for she will henceforth protect and provide for him. The Fairy proceeds to inform him that, in order to carry out a certain "speculation" of her own, she intends forthwith to make an "Illustrious Doctor" of him; adding that, whenever he visits a patient, he must be careful to look around and note whether she be present (invisible to all save Crispino), for in that case the patient will die, but should she not make her appearance, the sufferer will surely recover.

Crispino, through the supernatural agency of the Fairy, performs several marvellous cures, and realizes immense wealth. He causes a magnificent palace to be erected on the site of his old stall, and drives the medical fraternity of Venice mad with rage at his astonishing success. They ridicule his ignorance as well as his bad Latin, but are utterly confounded by the apparent miracles which he accomplishes. However, Crispino's grandeur renders him haughty and supercilious; he ill-treats his wife, and is even insolent to his "Good Genius," La Comare. As a punishment for his arrogance, the Fairy causes him to sink through the earth to her subterranean abode, where she informs him that his last hour is at hand, and insists upon his making his will, bequeathing his property in the manner she dictates to him. Crispino, half dead with terror, complies, and requests, as a last favor, that he may be permitted to embrace his wife and children before he dies. The Fairy, by the medium of an enchanted mirror, reveals to him his family circle, then engaged in offering up a prayer for his safety. He again implores the Fairy to spare his life, and promises that, if she will only "let him off this time," he will, for the future, become an exemplary husband and father. The Fairy consents; she causes him to fall senseless on a seat, and on awakening, he finds himself once more surrounded by his wife, children, and friends, whose answers soon prove to him that the subterranean cavern and all its terrors were naught but a feverish dream, the result of a "distempered fancy."

The underplot of this amusing extravaganza sets forth the loves of the Contino del Fiore and Lisetta, the ward of an avaricious old Sicilian miser, who, being himself in love with Lisetta, or rather with her marriage portion, pertinaciously "frowns" on their suit. However, the sudden death of this highly disagreeable individual (being itself a corroboration of one of Crispino's marvellous prophecies,) removes the only obstacle to the lover's happiness.

Entered according to Act of Congress in the year 1866, by OLIVER DITSON & Co., in the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts.

CRISPINO E LA COMARE.

(THE COBBLER AND THE FAIRY.)

ATTO I.

UN CAMPO DI VENIZIA.

SCENA I.—*A destra dello spettatore è una Speziera all' insegna delle due Scimie, addobbata per fare la teriaca. Varii Facchini di fuori pestano, altri stan setacciando le droghe; una bottega da caffè. Di fronte una trattoria con mostra. A sinistra, avanti, la piccola casa di Crispino, più indietro il portone d' un Palazzo.*

All' alzar del sipario, CRISPINO *sta al sua panchetto lavorando fuori della propria casa.—Il* CONTINO *è seduto al caffè, leggendo una gazzetta; alcuni Serventi ne stanno a qualche distanza; i Facchini dello speziale pestano nei mortai; i Servi della trattoria son sulla porta.*

Coro. Batti, batti, pesta, pesta,
La teriaca qui si fa.
Più d' un morbo che molesta
Per tal farmaco sen va.

SCENA II.—*Detti e* DON ASTRUBALE, *che dal palazzo va al caffè. I Facchini lasciano di pestare, e attendono ad altre incombenze.*

Asd. Ehi bottega?—giovinotti,
Presto venga un buon caffè;
Venga un pajo di biscotti,
Ma—badate—son per me.
Coro. Uh! l' avaro maladetto,
Che non possa mai crepar!
Asd. Acqua, zucchero perfetto—
Vi saprò poi regolar.
Con. Nella Cina s' è trovato [*Leggendo da sè.*
Nuovo tempio degli Indù.
Coro. E servito— [*Ad Asdrubale, portandogli il caffè.*
Con. (Ah, sciagurato! [*Accorgendosi di Asdrubale.*
Infelice mi fai tu!)

ACT I.

A STREET IN VENICE.

SCENE I.—*To the right of the spectator is an Apothecary's shop, bearing the sign of 'The Two Apes,' with appurtenances for the manufacture of treacle. Various assistants are discovered, pounding with pestles and mortars; others are sorting drugs. On the same side is a Cafè. In the centre is an eating-house, with its sign, &c.—In front is the little house belonging to Crispin, and further on is seen the portico of a palace.*

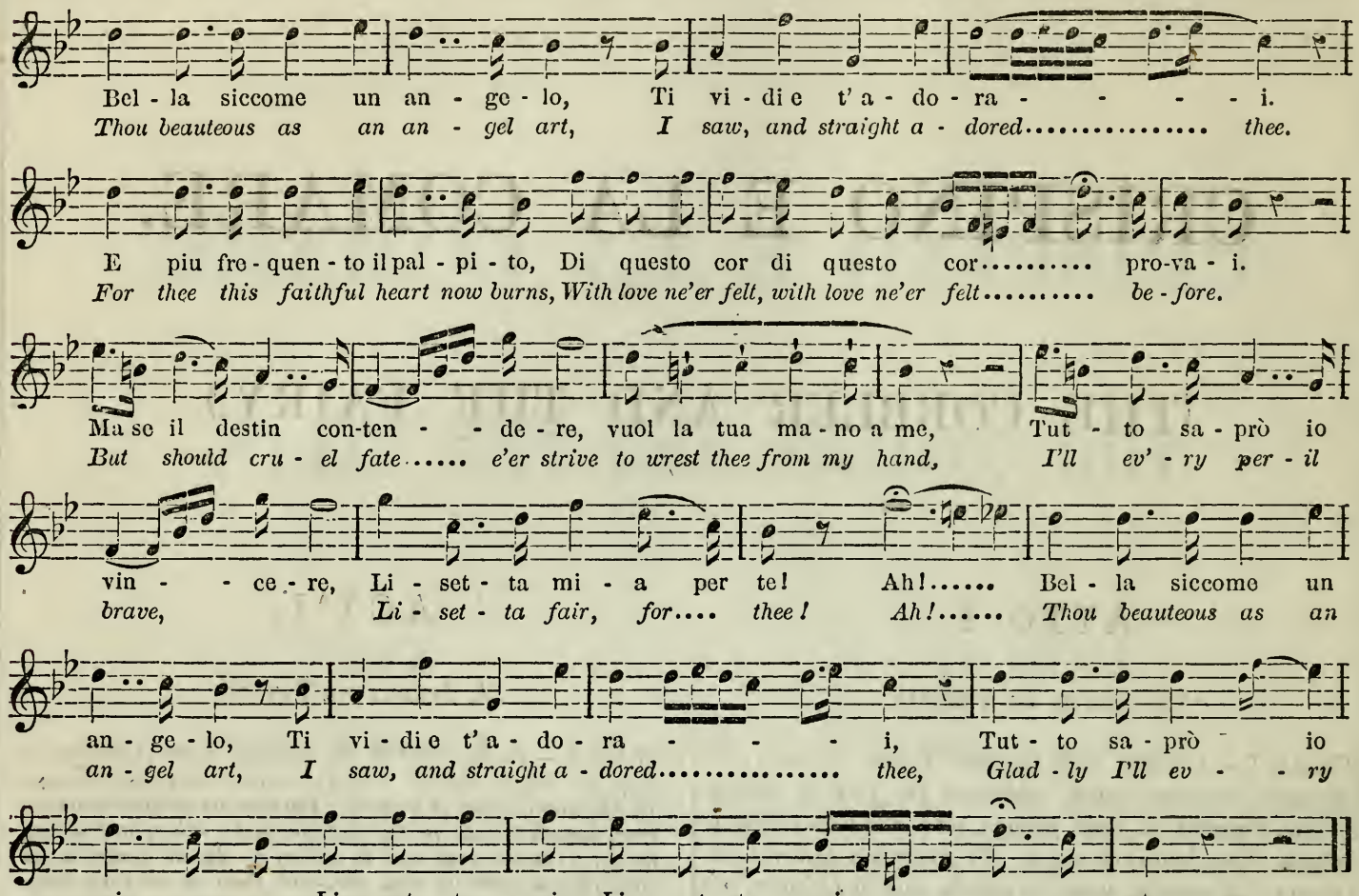
At the rising of the curtain, CRISPIN *is discovered, seated on a bench, at work, in front of his house.—The* COUNT *is seated near the Cafè, reading a newspaper; several waiters are standing at a short distance from him; the apothecary's men are pounding medicines in the pestle and mortar: the servants connected with the eating-house are standing at the door.*

Cho. Thump, thump, pound, pound,
'Tis here we make the draught;
More than one troublesome malady
Yields to the influence of this remedy.

SCENE II.—*The preceding, and* DON ASDRUBAL, *who comes from the palace to the Cafè. The apothecary's assistants leave off pounding, and occupy themselves with other duties.*

Asd. What ho!—waiters, quick!
Let me have some excellent coffee,
And a couple of biscuits;
But mind ye, they 're for me!
Cho. Ah! the accursed miser!
Would there were an end of him!
Asd. Water, too, and sugar of the best—
I'll settle with ye afterwards.
Count. [*aside, reading.*] In China, another Hindoo temple has recently been found.
Cho. [*carrying coffee, &c., to Asdrubal.*] Your worship is served.
Count. [*perceiving Asdrubal.*] Wretch!
'Tis thou who mak'st me thus unhappy!

BELLA SICCOME UN ANGELO.—THOU BEAUTEOUS AS AN ANGEL ART. ROMANZA. CONTINO.

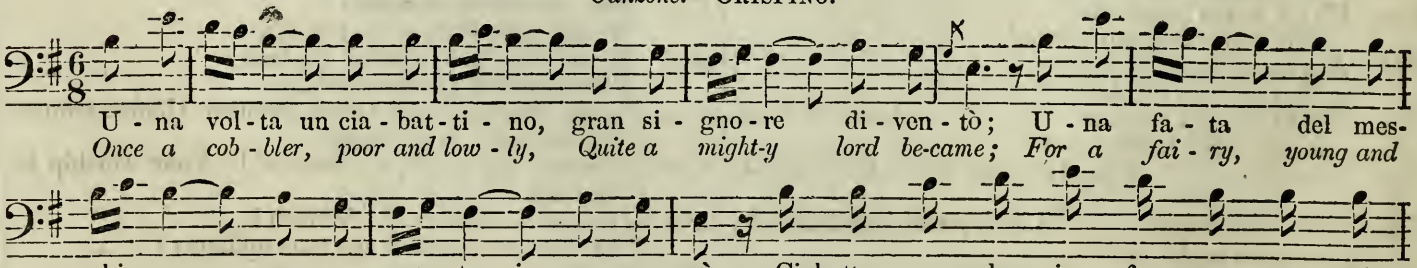


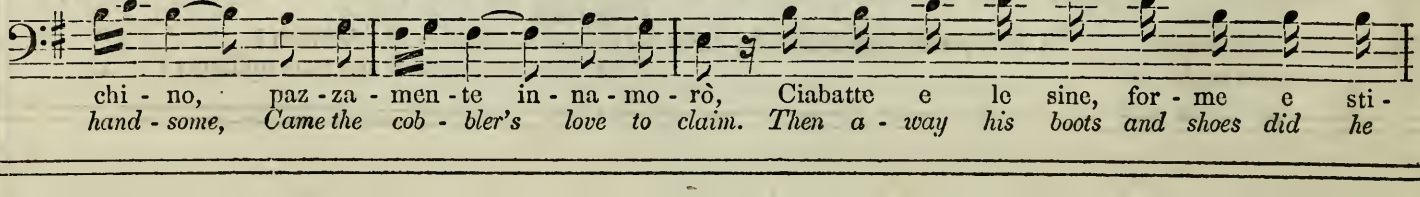
Coro. Batti, batti, pesta, pesta,
La teriaca qui si fa.
Asd. Ehi bottega? ancor la cesta.
Coro. E servito.
Asd. Presto.
Coro. Qua.
Cri. Una volta un ciabattino
Diventato è gran signor.
Tutti. Eh! sta zitto là, Crispino,
Col tuo canto seccator.
Cri. Perchè zitto?
Coro. Sei noioso.
Asd. Pensa i debiti a pagar.
Cri. Lo spiantato bisognoso
Si confort col cantar.

Cho. Thump, thump, pound, pound,
'Tis here we make the potion.
Asd. What ho, there! more!
Cho. Your worship's served.
Asd. Be quick!
Cho. We're here!
Cri. Once a cobbler, poor and lowly,
Quite a mighty lord became.
All. Peace, Crispin!
Cease thy tedious song.
Cri. Why should I cease?
Cho. Thou 'rt a bore.
Asd. Think of thy debts, and how to pay them.
Cri. The luckless wretch
Seeks consolation in a song.

UNA VOLTA UN CIABATTINO. ONCE A COBBLER, POOR AND LOWLY.

Canzone. CRISPINO.





- va - li, panchet - to, se - to - le po - tè get - tar. Al - lo - ra splen - di - do cocchie ca-
throw, And his bench with awl and last he o - ver-turned, And soon in full splendor he drove thro'

- val - li pran - zi lau - tis - si - mi po - tè gu - star A - hi, po - ve - ro Cri -
all the town, with prancing hors - es in his coach he rides, But a - las, a - las, Cris -

- spi - no, fame e se - te son per te. Po - co pa - ne, sen - za vi - no, la for - tu - na sol ti
- pi - no, this good luck is not for thee. Lit - tle bread, but mighty hunger, sends mis - fortune to my

HAMMERING.

diè. Oh! oh! bat - ti, bat - ti, oh! oh! tira e pes - ta. Bat - ti, bat - ti, tira e pes - ta, sei dan-
door. Oh! oh! pounding, pounding, oh! oh! stitching, pounding, pounding, pounding, stitching, pounding, is the

- na - to a la - vo - rar. Ti - ra, ti - ra, batti e pes - ta, e al - men sfo - ga - ti a cantar. la ra la la ra
mu - sic all the day. Stitching, stitching, pounding, pounding, is the music, all, all the day. la ra la la ra

la, la ra la, la ra la, la ra la, la ra la, la ra la, la ra la, la ra la, la ra la, la ra la.

Ann. Istorie belle a leggere [*Dall interno.*
Da me chi vuol comprar?
Cri. (Oggi perchè mia moglie
Sollicita a tomar?)
Tutti. Anche la vendi-storie,
Ci viene a tormentar!

SCENA III.—*Detti ed* ANNETTA, *con una canestro pieno di storielle e canzonette;* MIRABOLANO, *si vedra in Farmacia.*

Ann. [*without.*] My pretty tales and songs
Who'll buy?
Cri. [*aside.*] What makes my wife thus eager
To return home to-day?
All. Ah! here comes the story-book seller,
To worry and torment us!

SCENE III.—*The preceding, and* ANNETTA, *with a basket full of tales and songs;* MIRABOLANO *is now seen in the apothecary's shop.*

ISTORIE BELLE E LEGGERE. MY PRETTY TALES AND SONGS. *Canzonet.* ANNETTA.

I - sto - rie belle a leg - ge - re da me chi vuol com - prar? Ho qui di cal - di pal - pi-
My pret - ty tales, and songs, and charms, Oh! who of me will buy? I've tales of grief, and tales of

- ti, Leg-gen-de la - gui - mo - se, Rac - con - ti per le nu - bi - li, e - sem - pi,
love, That jealous fear a - rous - es, Some songs for you, O, la - dies fair, and some, too,

per le spo - - - - - - - - - - se, Ho la si - cu - ra re - go - la per scan-da -
for your spou - - - - - - - - - - ses, I've charms, beside, which plain - ly show the false heart

- glia-re il co - re, per i - spi - rar nell' a - ni - ma di che si vuo-le a-mo - re. Di-
and the true one, And he to whom you give your heart, Will sure-ly have for you one. The

- let - to insie - me ed u - ti - le io ven - go a di - spen - sar. Di - let - to in-
wares I sell, the charms I give, Will guard you while you live, The wares I

- sie - me ed u - ti - le, Io ven - - - - - go a di - spen - sar. I-
sell, the charms I give, will guard..... you while you live. My

- sto - rie belle a leg - ge - re da me chi vuol comprar? Ah, che il gridare è i - nu - ti - le, non
pret - ty tales, and songs, and charms, Say, who will come and buy? (Ah, not one pen - ny can I earn, Al-

c' è da guada-gnar. Chi vuol comprar? chi vuol comprar? chi vuol comprar? chi vuol com - prar . . . .
- though my best I try!) Ah, who will buy? Ah who will buy? Ah, who will buy? Ah, who will buy? . . . .

Cri. Annetta, ebben! — [*Alzandosi.*
Ann. Miseria!
Cri. Dimmi, quant' hal toccato?
Ann. Niente.
Cri. Parola orribile!
Io pur son disperato.
A 2. Vedi che bella coppia?
Cosa potrem mangiar!
Ann. E i figli?
A 2. Oh, che miseria!
Cri. Ritorna un po' a girar.
Ann. Vano mi fu il percorrere
Rialto, poi San Polo;
Nemmeno in piazza vendere
Potuto ho un foglio solo —
Prendon le carte, leggono,
Le gettano ridendo;
Certi talor mi parlano
Cose che non comprendo;
Altri s' azzardan chiedere
Quanto non posso dar.
Cri. Ohe là—dico—m'imagino—
Ann. Potresti dubitar?
A. 2. Ah! vita tanto misera
Fa proprio delirar.
Cri. Tenta, se mai volessero —
Per caso quei signori — [*Torna a sedere.*
Ann. Qui la perfetta regola
[*Mirabolano che sarà sulla porta della Farmacia.*
Per leggere nei cori.
Mir. Ma non seccarmi, vattene.
Ann. D' appassionati amanti [*Al Contino.*
A voi la bella istoria —
Con. Togli ti a me davanti.
Ann. Quest' è il sicuro metodo [*Ad Asdrubale.*
D' accrescere i tesor.

Cri. [*rising.*] Well, Annetta.
Ann. Sad fortune!
Cri. Tell me, how much have you taken?
Ann. Nothing.
Cri. Ah, word of woe!
I now am truly desperate.
Both. A pretty pair are we!
What shall we do for food?
Ann. And our children?
Both. Oh, wretched fate!
Cri. Go, try thy luck again!
Ann. Vainly have I travers'd
The Rialto and San Polo;
Nowhere have I sold
A single sheet.
They take my songs and read them,
Then laughing, throw them back;
Some speak to me of things
I cannot understand,
While others dare to ask
That which I ne'er can grant.
Cri. Hallo!—I say—I begin to fear—
Ann. What! could you doubt me?
Both. A life so sad and wretched
Ere long will drive us mad.
Cri. Try now—perhaps these gentlemen
Might feel disposed to— [*Resumes his seat.*
Ann. [*To Mirabolano, who is standing at the door of the apothecary's shop.*
Here you have a rule infallible
For penetrating hearts.
Mir. Trouble me not—get hence!
Ann. [*to the Count.*] Perhaps you would like
A tale of ardent lovers—
Count. Leave me! away!
Ann. [*to Asdrubal.*] Here you will find a method sure
Of adding to your store of treasure.

Asd. In venta, tu sei troppo bella,
Per un rozzo ciabattino.
Cri. Olà, signor Asdrubale,
Che gioco qui giochiamo ?
Asd. Bada al lavoro, stolido ;
Io so quello che bramo.
Cri. Io non l' intendo — [*Alzandosi.*
Asd. Pagami
Di casa la pigione ;
Pagami dunque, e subito.
Coro. Sta bene, egli ha ragione.
Asd. Paga, o ti scaccio, e i mobili
Di casa asporterò !
Ann. Pietà, signor Asdrubale —
Asd. Che vuol ?—tutto farò.
Ascoltarmi !
Ann. Non voglio ascoltar.
Asd. Lo sai —
Ann. No —
Cri. No. [*Allontanando con forza Annetta.*
Signore, questo mobile
Che tocchisi non vo'.
Mir. } Paga i tuoi debiti, [*Stringendose gli intorno.*
Asd. e } Brutto gradasso ;
Coro. } Paga, ora è inutile
Tanto fracasso ;
Se non la termini
Andrai prigione.
Sciocco bestione,
Va via di qua.

Ann. Via, compatitelo,
Se avete un core,
Credete, è inutile
Tanto rigore ;
Siam troppo miseri,
Siam sventurati ;
Co' disperati
Ci vuol pietà.

Con. Via, compatitelo,
Se avete un core
Credete, è inutile
Tanto rigore ;
Son troppo miseri,
Son sventurati :
Co' disperati
Ci vuol pietà.

Cri. (Di qua la moglie [*Da se.*
Co' suoi clamori,
Di là m' incalzano
I creditori ;
Crispino misero,
Non puoi sperare ;
Un laccio o il mare
T' aiuterà.

[*Fugge disperato, Annetta vorrebbe seguirlo, ma è trattenuta da Don Asdrubale; il Contino s'avvia d' altra parte; Mirabolano entra in Farmacia.*

SCENA IV.—Annetta *e* Don Asdrubale. *I Facchini della spezieria sgombreranno la scena.*

Ann. Vedi, vedi per te, brutto vecchiaccio,
Il povero Crispino è andato in bestia.
Chi sa che vorrà fare ?
Io vo' seguirlo.
Asd. No, no, senti Annetta,
Parliam di quella storia—
Ann. Di cosa vuoi parlar, crudo avaraccio ?
Io solo avrei per te di corda un laccio.
[*Corre dietro Crispino.*

Asd. In sooth, thou art too pretty
For a lowly cobbler's wife.
Cri. Signor Asdrubal, I say,
What game is this we're playing ?
Asd. Look to your work, you dolt !
I know what I'm about !
Cri. I don't understand this sort of thing. [*Rising.*
Asd. Pay me my rent ! Pay me, I say,
And that right quickly !

Cho. 'Tis well—he's in the right !
Asd. Pay, or I'll drive you forth,
And take your furniture !
Ann. Have pity, signor Asdrubal —
Asd. For you, you well know, I'd do anything —
Hear me !
Ann. Naught will I hear.
Asd. Thou knowest —
Ann. No —
Cri. No ! [*Forcibly drawing Annetta away.*
Signor, this item of my furniture
Must not be touched.
Mir. } Pay, then, your debts,
Asd. & } You stupid lout !
Cho. } [*Pressing round him.*
Pay ! This fuss is useless !
Beware, or else straightway
To prison thou shalt go !
Hence, hence, away !

Ann. Oh, if ye have hearts,
Take pity on him, pray !
Such cruel harshness
Is, sure, uncalled for.
A luckless pair are we ;
Such wretchedness as ours
Should move your pity.

Count. Oh, if ye have hearts,
Take pity on him, pray !
Such cruel harshness
Is, sure, uncalled for.
A luckless pair are they ;
Such wretchedness as theirs
Should move your pity.

Cri. [*aside.*] On one side, a clamoring wife ;
On the other, urgent creditors :
Wretched Crispin,
There's no hope for thee !
Hanging or drowning
Must end thy woes !

[*He rushes off frantically, Annetta attempting to follow him, but she is withheld by Don Asdrubal; the Count withdraws in another direction: Mirabolano enters the apothecary's shop.*

SCENE IV. — Annetta *and* Don Asdrubal. *The apothecary's men have meanwhile cleared the stage.*

Ann. You now see, you wicked old man, poor Crispin has gone away almost mad, and all through you ! Who knows what he may do ? I'll hasten after him !

Asd. No — no ! listen now — let's talk about that story ——

Ann. About what, you cruel old miser ! I only wish I had a rope's end to bestow upon you !
[*Runs after Crispin.*

SCENA V.—Don Asdrubale *e il* Dottor Fabrizio, *ch' esce dal Palazzo.*

Asd. Ebben, caro dottore,
Che notizie mi dai della malata?
Fab. A dir vero, mi par bella e spacciata.
Asd. Soccomba pur, soccomba, non importa;
Se non vuol esser mia, sta meglio morta.
Fab. Ma porchè cio?
Asd. Vorrebbe
Che mentre io l' amo disperatamente—
Fab. (Me ne accorgo!)
Asd. La dessi a un disperato,
A un tal quale Contin di primo pelo.
Che la ricca sua dote
Le sciuperia in un anno.
Ma io no—non son matto—non m' inganno—
Fab. (Ah! ah!)
Asd. S' ammali, crepi a suo talento,
Io far non voglio il mio rival contento.
[*Entra in palazzo.*

SCENA VI.—Dottor Fabrizio.

Dice d' amarla disperatamente!
Avarraccio briccone, io ti conosco—
La sua vistosa dote ti sta in core:
Ed ella intanto morirà d' amore!
Io sono un po' filosofo
Attento scrutatore;
Al par dell' arte medica
Studio alla donna il core.
Conosco quanto il fisico
Soggetto sia al morale;
Di vedove, di giovani
Spesso indovino il male.
In loro mi fan ridere
Languori, parossismi,
Le convulsioni, i palpiti,
I soliti isterismi;
Per esse ho uno specifico
Securo, portentoso.
Lor dico: *Statim recipe*
Qual più ti piace a sposo.
Donnine amabili—già c' intendiamo,
Troppo vi piacciono—quei detti: *Io t' amo.*
Siate pur vedove,—siate zitelle,
E brutte e belle—volete amor.
Somiglianti—siete alle viti
Cui abbisognano—olmi mariti.
Che poi di pampini incoronati,
Fanno beati gli agricoltor.
[*Entra in farmacia.*

SCENA VII.—*Luogo remoto, con un pozzo nel mezzo.*

Crispino, *rabbuffato e trafelato, giunge correndo.*

Cri. Dove vado, ove corro, ove fuggo?
Insultato, inseguito mi struggo.
Ah, Crispino, più rimedio non c' è!
Ora il mondo è finito per te!
Chi m' insegna una morte dolce dolce,
Che pian piano m' uccida?
O voi, compagni miei;
Amici, debitori disperati,
Che siete al par di me perseguitati,
Consiglio a voi domando.
Impiccarmi dogg' io? deggio affogarmi?
[*Gira disperato.*

SCENE V.—Don Asdrubal *and* Doctor Fabrizio, *the latter entering from the Palace.*

Asd. Well now, my dear Doctor, what news of our patient?
Fab. To speak the truth, I fear the beauteous girl is beyond hope of recovery.
Asd. Let her perish! I care not. If she'll not consent to be mine, she may just as well die!
Fab. How so?
Asd. She actually wishes, whilst I love her so devotedly———
Fab. [*aside.*] I see you do!
Asd. She actually wishes me, I say, to bestow her hand on some adventurer—some Count or other, who would squander away her magnificent dowry in one year! But I'm not such a fool—there's no deceiving me!
Fab. [*aside.*] Ha! ha!
Asd. Let her be ill, and die, if she thinks proper. I'll never consent to make my own rival happy.
[*Enters palace.*

SCENE VI.—Doctor Fabrizio.

Fab. He says he loves her devotedly! Avaricious knave, I know you! 'Tis her marriage portion that touches thy heart! She, meanwhile, poor girl, will die of love!
I'm a bit of a philosopher,
And a close observer, too;
To the full, as much as medicine,
Have I studied woman's heart:
I know the just relationship
'Twixt physical and moral.
Of widows and of maids,
I oft can guess the ailment:
Their languor and their paroxysms,
Their convulsions, palpitations,
And all such like affections,
But make me laugh!
For all those maladies,
I have a remedy infallible:
I simply say—Choose now, for husband,
The man whom you love best.
Yes, fascinating little ladies, we understand each other,
Your thoughts are too much occupied
With those magic words, 'I love you!'
Be ye widows—be ye maids—
Be ye dark, or be ye fair,
Love is your constant thought!
Ye are like the vine
That needs the vigorous elm's support,
Until, with clusters crown'd,
It glads the tiller's heart.
[*Enters the dispensary.*

SCENE VII.—*A deserted spot, in the midst of which is seen a well.*—Crispin *enters, running—he appears exhausted and out of breath.*

Cri. Where am I going? Whither shall I fly? On all sides I am insulted and pursued. Ah, poor Crispin! There's no hope for thee! Thou must straightway bid this world farewell! Who will now suggest to me some agreeable mode of dying, which will dispatch me in a totally imperceptible manner? Oh, my companions, friends, who, like me, are luckless debtors, and who, like me, are remorselessly pursued, to you I turn for counsel! Shall I try hanging? or shall I rather choke myself? [*Walks to and fro in despair.*] Aha! what's this I see? a well? O,

Ma, che veggo! E qui un pozzo!
Oh, a tempo ben trovato!
Porta per me sarai dell' altro mondo!
Moglie, mia moglie, addio,
Da tanti affanni or m' esco,
E vo' a morire, tombolando, in fresco.

[*Corre a precipitarsi a capo in giù nel pozzo; quando una donna in bruno ammanto ne esce improvvisamente dal profondo, e vi resta immobile.*

SCENA VIII.—Crispino *e la* Comare.

Com. Ferma là, che cosa fai?
Cri. Dentro il pozzo una signora?
Illustrissima, chi è mai?
Com. Di spiegarlo non è l' ora,
A suo tempo lo saprai.
Obbedir sol dèi per ora.
Cri. Ma sei femmina? sei dea?
Sei tu fata? che fai qua?
Com. Non son femmina, nè dea.

[*Esce dal pozzo, e si avanza verso il proscenio.*
Ma resister niun mi sa.
Cri. Come dunque t' ho a chiamare.
Com. Donna Giusta, tua Comare.
Cri. Ah! un compare disgraziato
Presto adunque soccorrete.
Quanto sono disperato,
Ascoltate e apprenderete.
Com. Parla pur, già tutto io so.

Cri. Si?—più franco parlerò.
Dapprima, figuratevi,
Ho fatto il servitore;
Passato poscia guattero
Dal cuoco d' un trattore,
Mi vollero promovere,
Divenni cantiniere;
Dovetti presto smettere
Pel gusto del bicchiere;
Di caramelli e fosfori
Ho fatto il negoziante!
Ho fatto il pescivendolo,
Ho fatto il battellante;
M' innamorai qual asino,
Mi fecero sposar;
Ma con me sol non conjuga
Mia moglie il verbo amar.

Com. Mi narri il ver; ma sbrigati,
M' è noia l' ascoltar.
Cri. Ora professo il nobile
Mestier di ciabattino;
Ma sudo invano e tribolo,
Son piú di pria meschino.
Nuoto in un mar di debiti,
Naufrago quasi morto;
I creditor m' incalzano,
Com' onda senza porto.
Venni cer cando il termine
Di tanti affanni miei.
Or che la triste istori
Tutta narrar potei,
Comare potentissim
Io son disperatissimo,
A campassion movetevi,
[*Cade in ginocchio davanti la Comare.*
Movetevi a pietà.
Com. Crispin, sorgi, io vo' giovarti.
Cri. Si, davvero? [*Alzandosi.*
Com. Lo vedrai.
Un gran medico vo' farti.

opportune discovery! through thee I'll make my exit from this nether world! Wife, dear wife, farewell! I extricate myself from the troubled waves in which I so long have lived, by plunging into still water!

He is about to precipitate himself headlong into the well, when a Fairy, *enveloped in a dark mantle, suddenly rises therefrom, and stands motionless.*

SCENE VIII.—Crispin *and the* Fairy.

Fairy. Hold! what would'st thou do?
Cri. A lady within a well!
Illustrious dame, who art thou?
Fairy. This is no time for explanations,—
In good time thou shalt know all;
But now,—thou hast only to obey!
Cri. Art thou a woman or a goddess?
Art thou a fairy? Say, what dost thou here?
Fairy. Neither woman nor goddess am I!
But none can e'er resist me!
[*Comes down from the well, and advances towards the front of stage.*
Cri. By what name am I to call thee?
Fairy. I am the lady Giusta, thy fairy friend.
Cri. Ah! my luckless lot, then,
Pray quickly aid;—
Listen now, and learn
How desperate it is!
Fairy. Speak, if it please thee,
Though all I know already!
Cri. Indeed! I'll speak, then, the more freely.
In the first place,—pray observe,
A lackey I have been;
I then became a scullion
To an eating-house keeper; as cook,
I subsequently served;
They then determined to promote me,
And straightway I became a butler!
This post I lost full soon,
Through fondness for the bottle.
In sweetmeats I have been a dealer;
Fish, too, I've often sold.
As boatman, once I earned my bread,
Until, most stupidly, I fell in love,
And did consent to wed.
But, alas! I am the only one
With whom my wife won't conjugate
The verb "to love!"
Fairy. Is this the truth—but pri'thee haste,—
I am already tired of hearing thee!
Cri. I now pursue
The noble trade of cobbler!
But vainly do I stitch aud toil,—
I'm poorer than before.
I'm swimming in a sea of debts;
I'm shipwreck'd—almost spent:
My creditors against me dash,
Like waves against the rocks.
Hither am I come to seek
An end to my mishaps.
And now, that my sad history
To thee I have related,
Most potent, mighty lady,
Be merciful—have pity,—
Have pity on my despair!
[*Falls on his knees before the fairy.*

Fairy. Crispin, rise! I will assist thee!
Cri. [*rising.*] Wilt thou really, now!
Fairy. Thou shalt see!
A renowned doctor will I make of thee!

Cri. Siete pazza!—Come mai,
Se un fior d' asino io sono?
Com. Sarai pari a cento a cento.

Cri. Ma, Comare!— [*Esitando.*
Com. T' abbandono.
Se ricusi—
Cri. No, acconsento.
Ma saper vorrei—sì tenera
Verso me cosa vi fa?
Com. Vo' punir di certi medici
La superba asinità.
Cri. Tempo è alfin!—come farò?
Com. Fissa ben quel che dirò.
Quando un infermo visiti,
Se me o il mio capo vedi
Vicino a lui, morrà;
Se non ci son, vivrà.
Cri. Che sento!
Com. Con tal metodo,
Securo se procedi
Sarai un gran dottor,
Ti pioveran tesor.
[*Lo saluta d' un gesto e rientra nel pozzo.*
Cri. Comare, mia bell' anima,
Nè a me più tornerai?
Com. Sì, ma a te sol visibile.
Cri. Comare, ma i miei guai,
Quei maledetti debiti,
Per ora—
Com. Pagherai.
[*Gli getta un sacchetto di monete.*
Questo è dell' oro, prendilo;
Ben più di questo avrai—
Il mondo mi è soggetto, [*Solenne.*
Crispino è il mio protetto.
Cri. Comare mia!—cor mio!— [*Corre e abbracc.*

Com. Tu m' intendesti—Addio! [*Si sprofonda.*
Cri. Ma—senti—Ascolta—Andò!
[*Guardando nel pozzo.*
Più testa omai non ho!

SCENA IX.—Crispino *solo.*

Ho sognato? o sono desto?
[*Si slancia sul sacco, e lo fa suonare.*
Sogno no—dell' oro è questo!
Ah, compare avventurato,
Qual comare hai ritrovato!

SCENA X.—Crispino, *indi* Annetta.

Ann. Crispino, dove sei? [*Di dentro.*
Crispino?
Cri. Son qua, Annetta. [*Andandole incontro.*
Allegramente sai?
Ann. Ah! ti ritrovo al fine!
Sei fuggito così tutto arrabbiato,
Ed io n' ebbi tal pena,
Che dietro ti son corsa,
E ti raggiunsi a stento e domandando.
Cri. Quello che è stato è stato.
Ann. Ma di nuovo che c' è?—ti se' ubbriacato!
Cri. Altro che piomba!—meglio, meglio assai!

Ann. Ma che cosa?—ti spiega?
Cri. Or lo saprai.
Vedi, o cara, tal sacchetto?
Ann. E uno scherzo, si scommetto.
Cri. Senti, Annetta, questo suono?

Cri. Thou'rt surely mad!—Suppose, now,
I'm a perfect idiot?
Fairy. Thou'dst only resemble a hundred others in the same predicament.
Cri. But— [*Hesitating.*
Fairy. If thou refusest,
I shall at once forsake thee.
Cri. No, I consent.
But may I inquire what renders thee
So benevolent towards me?
Fairy. I wish to punish the profound stupidity
Of certain doctors.
Cri. 'Tis truly time!—but what am I to do?
Fairy. Now ponder well what I've to say.
When a patient thou dost visit,
Shouldst thou see me by his side,
He dies!
But should I not be there, he lives!
Cri. What's this I hear?
Fairy. If thou'lt but attend
To these instructions,
A famous doctor thou'lt become,
And wealth shall shower down on thee.
[*She makes a farewell gesture, and re-enters the well.*
Cri. Most fair one, my heart's treasure,
Wilt thou no more return to me?
Fairy. Yes, but I shall be visible to thee alone.
Cri. But, sorceress, what am I to do in the mean time?
Think of my woes!
Think of those wretched debts of mine!
Fairy. Pay them. [*Throws a bag, containing money.*
This contains money—take it;
Far more than this shalt thou have,
For the whole world is at my disposal,
And Crispin is now under my protection.

Cri. Oh, sweetest!—my heart's idol!
[*Endeavors to embrace her.*
Fairy. Thou understand'st me—farewell!
[*Sinks into the well.*
Cri. But stay—listen—hear me! [*Looks into the well.*
My very brain seems turned.

SCENE IX.—Crispin *alone.*

Am I dreaming—or am I awake?
[*Grasping the money-bag, and jingling its contents.*
A dream 'tis not—for this is gold!
Ah, lucky Crispin,
What a protectress hast thou found!

SCENE X.—Crispin, *and afterwards* Annetta.

Ann. [*without.*] Crispin! where are you, Crispin?

Cri. [*advancing towards her.*] Here I am, Annetta,
And in a jovial mood, too!
Ann. At last I've found you! You ran off
In such a fearful mood, that you quite terrified me.
I hastened after you,
And with the greatest effort I've now rejoined you.
What has occurred?
Cri. [*mysteriously.*] That which has happened—has happened.
Ann. But what is it?—you are surely intoxicated!
Cri. Quite a different style of thing!—something far better!
Ann. But what, I ask you?—explain yourself!
Cri. Now, then, you shall know.
My love, do you perceive this little bag?
Ann. 'Tis mere joke, I'll wager.
Cri. [*shaking the bag.*] Annetta, do you recognize this sound?

Ann. Quanto è bello !—si, lo sento !
Cri. Disperato più non sono,
Qui ci stan oro ed argento.
Ann. Propriamente ?
Cri. Propriamente.
Guarda, guarda—
Ann. Oh ! veramente !
Ma di chi ? di chi sarà ?
Cri. Mia assoluta proprietà.
Ann. Che mai sento ! il core in petto
Già incomincia a saltallar !
Cri. Del denaro il solo aspetto
Fa le femmine esultar !
Ann. Dove mai l'hai ritrovato ?
Cri. Mi fu adesso regalato.
Ann. Ma da chi ?
Cri. Nol puoi pensare.
Ann. Chi del diede ?
Cri. Una comare.
Ann. Levatrice ?
Cri. Non ne han tanti.
Ann. Che comare ?
Cri. Una signora—
Ann. Che a sacchetti dà i contanti ?
Troppo so, basta per ora. [*Inquietata.*
Se trovasti una comare,
Io trovar saprò un compare ;
La vedremo, signor mio.
Ingegnarmi saprò anch' io ;
Già più d' un mi fa il galante,
Vo' ascoltrarlo a tuo dispetto ;
Con un guardo, un sorrisotto,
So ben io quel che farò.
Va pur là, brutto birbante,
Che ben ben t' acconcierò.
Cri. Bada, Annetta, ciò non dire,
O ch' io posso imbestialire.
Già pur troppo, poveretto,
Non vo' privo di sospetto.
Te lo dico colle buone,
Non mi far—già c' intendiamo ;
Chè tra noi, se lo rompiamo,
Quel di prima non sarò.
Il sorriso col bastone,
L' occhiatina ti farò.
Ann. Dal velen crepar mi sento—
Cri. Pensa all' oro ed all' argento.
Ann. Pace dunque— [*Gli stende la mano.*
Cri. Ah, biricchina ! [*Rifiutandosi.*
Ann. Eh via, dunque, pace, pace.
Cri. E il sorriso ?—e l' occhiatina ?
Ann. Via, scherzai, sono incapace—
[*Accarezzandolo.*
Cri. Ben ben—ti proverò— [*Le dà la mano.*
Ann. Chi son io ti mostrerò. [*Fa lo stesso.*

Ann. I do, indeed !—'tis lovely in the extreme !
Cri. A desperate wretch no more am I ;
Here are both gold and silver !
Ann. What, in good earnest ?
Cri. In good earnest. Behold !

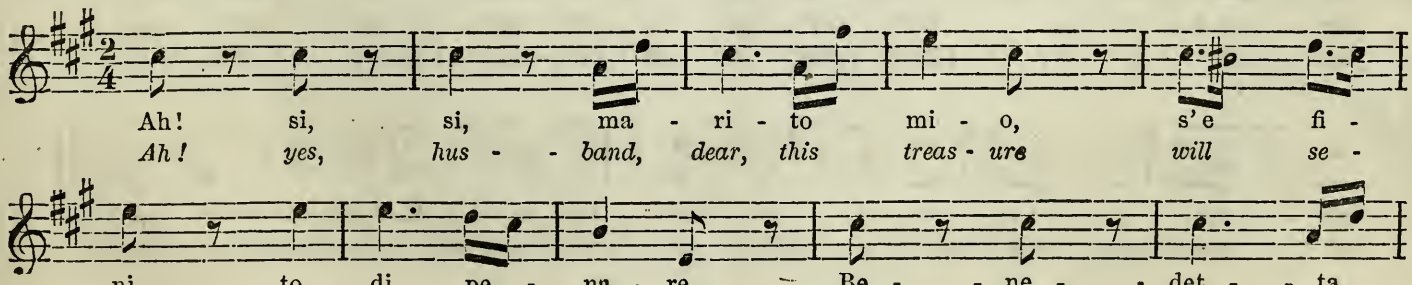
Ann. 'Tis indeed true, then !
But to whom belongs all this ?
Cri. 'Tis my undoubted property !
Ann. What is't I hear ?
My heart already leaps with joy.
Cri. The mere sight of money
Is quite sufficient to make a woman merry !
Ann. Where did you find it ?
Cri. 'Twas just made a present to me.
Ann. But by whom ?
Cri. By a beautiful fairy.
Ann. What do you say ?
Cri. I've seen a fairy ?
Ann. What is she like ?
Cri. A lady !
One who gives money by the sackful !

Ann. 'Tis well ! I now can understand ! [*Anxiously.*
Since you have found a she fairy,
I'll quickly seek a male one !
We'll see into this, my gentleman !
I'll prove what I can do !
More than one alone do pay me court,
And to their suit I'll listen, just to spite you !
With a look, or killing smile,
I well know what can be done !
Go to ! thou ugly knave,—
A lesson soon I'll read thee.

Cri. Beware, Annetta, talk not thus,
Or thou wilt rouse my ire,
Although, I regret to say,
I am not without suspicions.
I therefore beg, with all politeness,
That there may be no more of this ;
For, should we come to actual quarrel,
A different sort of thing you'll find it ;—
My smiles shall be a *good thick stick !*

Ann. Of deadly poison I now feel the pangs.
Cri. Think of the gold and silver !
Ann. Let's make it up then. [*Holding out her hand.*
Cri. [*refusing.*] Ah ! little rascal !
Ann. Come, now, let's agree !
Cri. But how about the smile, the wink you spoke of ?
Ann. Go to ! I did but jest. [*Coaxingly.*
I am incapable of aught so base.
Cri. 'Tis well ! [*Giving her his hand.*
I'll prove to you—
Ann. [*giving him her hand.*] I'll show you what I really am.

AH! SI, SI, MARITO MIO.—AH! YES, MY HUSBAND DEAR. DUET. CRISPINO and ANNETTA.



la co - ma - re, Che go - der co - - - si - - ne..... fa!
dear Co - ma - re, Such a pres - - - ent to be - stow!

Ad - - dio sto - rie, fame ad - di - o! la, la,..... la,
No more hun - ger, no more cry - ing, la, la, &c.

ra,.... la, la,..... la,..... - la, la, ra, la, ra, la, la, &c.

Cris. Can - ta, sal - ta,
Sing - ing, dancing,

Ann. la, &c.

Cris. Canta, sal - ta, idolo mio,
Singing, dancing, dear An - net - ta,

Ann. la, &c.

Cris. Sal - ta, can - ta, idolo mi - o,
Dancing, singing, dear Annet - ta,

[*Imitates the motions of a ballet dancer.*]

Cris. Ad - dio for - - me,
Fare - well tools, and

pan - ca ad - di - o, Vo' can - ta - re - vo' bal - la - re, pen - sa a
fare - well la - bor, Hence - forth I will danc - ing, singing, thank, for

tut - - to la co - ma - re, Via bal - lan - do via bal - lando andiam di quà!
all, my dear Co - ma - re, Gai - ly dancing, dancing, dancing we'll a - way!

ATTO II.

SCENA I.—*Un Campo, come nella scena prima dell' Atto Primo.* CRISPINO *ed* ANNETTA *vengono allegri ed a braccetto.*

Cri. 'Eccomo alfine a casa—ecco il panchetto!
'Al diavolo ora vattene,
'Brutta memoria dello scarpinello;
[*Lo rinversa d' un calcio.*
'Dottore *eccellentissimus* or siamo!
Ann. 'Hai fitto in capo d' esser un dottore!
'Se quell' oro non fosse,
'Davver ti crederei solenne pazzo.
Cri. 'Annetta, per istrada
'Tu non vedesti quella gran signora,
'Che pian piano all' orecchio m'ha parlato?
Ann. 'Io?—no!
Cri. 'Già! lo sapeva:
'Io sol la vedo.
Ann. 'Ebbene?
Cri. 'Mi die questo cartello
[*Trae di saccoccia un gran cartello.*
'Da metter sulla porta;
'Piú, mi disse che in casa avrei trovato
'Un vestiario completo da dottore.
[*Raccoglie di terra un chiodo, il martello, e appende sopra la porta il cartello.*
Ann. '(Sempre più si fa granda il mio stupore!)
'Sarà meglio che vada un po' a dormire.
Cri. 'A dormire? sciocccone! [*Tornando a lei.*
'Vedrai, vedrai cosa farò a momenti.
'Di dottore a indossar vo'i finimenti.
[*Entra in casa.*

SCENA II.—ANNETTA *sola.*

Ora inver non so più cosa pensare;
Essere chi mai può questa Comare?
A legger provero, sono curiosa;
Legger non sa Crispino, io qualche cosa.
[*Legge a stento compitando.*
Crispino Tacchetto quondam Ciabbattino,
Che medico divenne sopraffino.
Sarà dunque una fata,
Un benefico genio che il protegge!—
Quel sacchetto, quell' oro ne son prova—
Oh sì, è certo—poi crederlo mi giova.
[*S' aggiusta e pavoneggia.*

ACT II.

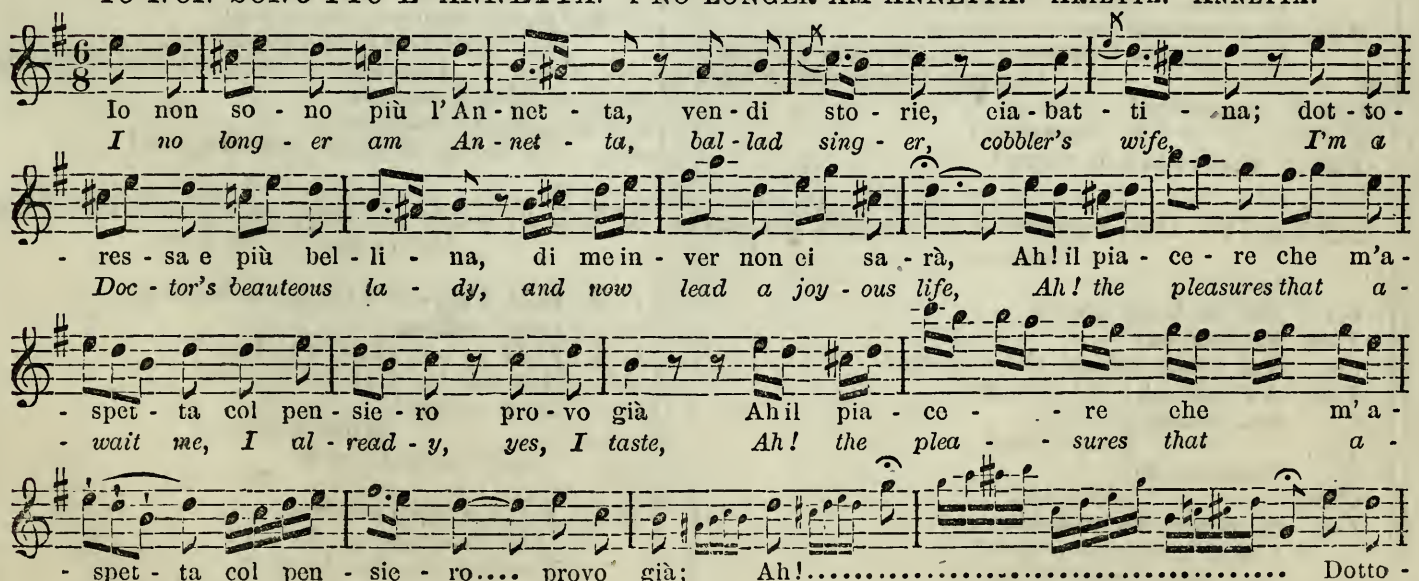
SCENE I.—*The same as the First Scene of Act I. Enter* CRISPIN *and* ANNETTA, *joyously, arm in arm.*

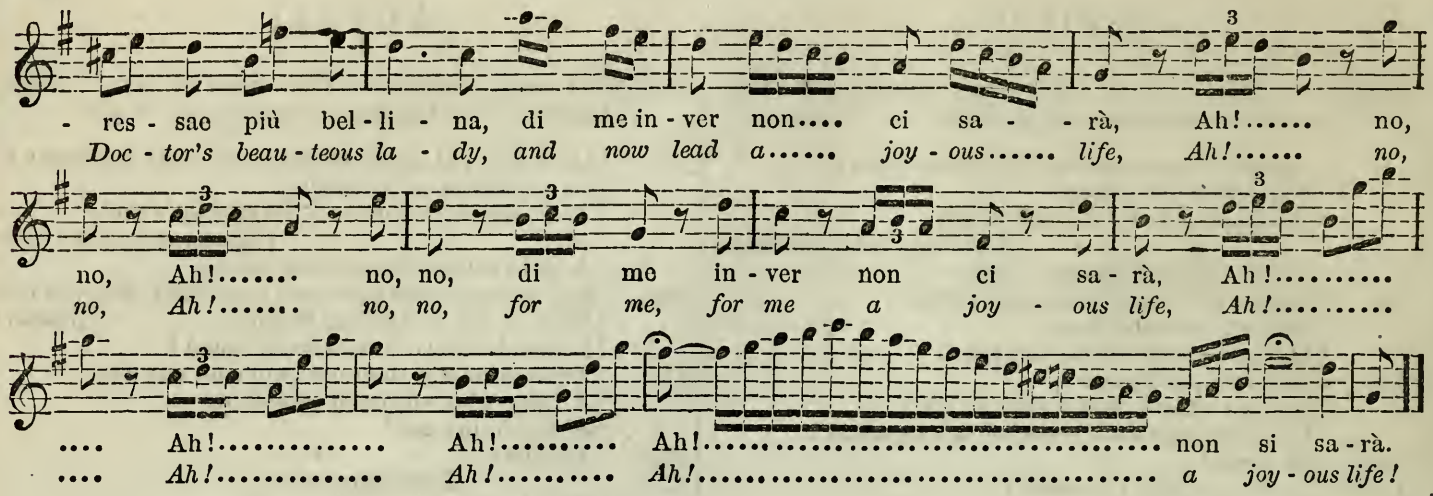
Cri. 'Here I am, at home at last—here's my old bench!
'Now get thee to the devil,
'Thou sorry memento of the cobbler's trade!
[*Overturns it with a kick.*
'A right sapient doctor now am I.
Ann 'And so you've taken it into your head that you're a
'Were it not for the bag of gold, [doctor!
'I should believe thee seriously mad!
Cri. 'Annetta, saw'st thou not, while on our way,
'A lady, who whisper'd something
'Softly in my ear?
Ann. 'I?—no!
Cri. 'I was sure on't:
''Tis I alone who see her.
Ann. 'Well?
Cri. 'She gave me this placard
'To fix over my door:
[*Produces from his pocket a large placard.*
Moreover she told me that I should find, at home,
'A complete professional wardrobe!
[*Takes, from off the ground, a hammer and nail, and fixes the placard over the door.*
Ann. [*aside.*] 'My astonishment continues to increase!
[*aloud.*] 'You had better go and sleep awhile.
Cri. 'To sleep, thy silly wench! [*Turning to her.*
'Thou'lt see what I will do ere long.
'The doctorial garb I now proceed to don.
[*Goes into the house.*

SCENE II.—ANNETTA, *alone.*

Now, really, I know not what to think!
Who can this strange lady be?
I am most curious, and will try to read;
Crispin knows not how, but I can spell a little.
[*Reads, with the utmost difficulty.*
Crispin Tacchetto, once a Cobbler,
But now become a most illustrious Doctor!
Sure it is some fairy,
Some beneficient genius, who protects him!—
That little bag and its contents to prove it.
Oh yes, it must be so—besides, I'd rather have it thus! [*Ostentatiously adjusting her dress.*

IO NON SONO PIU L' ANNETTA.—I NO LONGER AM ANNETTA. ARIETTA. ANNETTA.





Gran velluti, cappellini, [*Passeggia pomposa.*
Piume, guanti sopraffini,
Scialli Turchi, scialli Inglesi,
Rococò, mode Francesi.
Una casa da signora,
Un palchetta a ogni teatro;
In campagna un tiro a quattro,
La mia gondola in città.
Sempre aperta la mia mensa,
Sempre piena la dispensa;
A dozzine gli eleganti
Mi faran da spasimanti!
Quel che luce il mondo adora;
Senza soldi una Contessa
E assai men che dottoressa,
E tesori Annetta avrà.
Ah! il piacere che m' aspetta
Col pensier pregusto già. [*Entra in casa.*

SCENA III.—MIRABOLANO, *poi* DON FABRIZIO *dalla Farmacia,* DON ASDRUBALE *dalla casa i Giovani delle botteghe e Popolo.—La* COMARE *comparisce a tempo.*

Mir. Cosa ha scritto mai quel pazzo
Sul porton del suo palazzo! [*Torna a leggere.*
Ah! ah! bella in verità!
Ehi, dottor, leggete qua.
Fab. *Crispin Tacchetta quondam Ciabbattino,*
Che medico divenne sopraffino!
A 2. Oh, che pazzo! oh, che buffone!
Egli è proprio da legar.
[*Giovani e Popolo vanno a leggere.*
Coro 1. Sopraffino!
Coro 2. Sopraffino!
Tutti. Per le risa è da crepar!

SCENA IV.—*Detti, e* CRISPINO *ch' esce dalla sua casa in abito nero.*

Cri. Alto là, di chi ridete?
Tutti. Eh, buffone!
Cri. Non sapete, asinoni, ch' io mi sia?
Tutti. Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Cri. Son dottore.
Tutti. E una follia!
Cri. Dottorissimo!
Tutti. Ah! ah!
Cri. Si, signori, son dottore
Che guarisce ogni malore:
Se vi piglia un accidente,
Febbre fredda o febbre ardente,
Un colpetto nella testa,

[*Walking pompously to and fro.*
Splendid velvets, bonnets handsome!
Shawls from Turkey, shawls from England,
Fine cloaks of fashion French;
A house such as becomes a lady!
A box I'll have at each theatre;
A coach and four when in the country:
A gondola when here in town.
My table shall be free to all;
My bounty shall e'en lavish be;
While lisping dandies, by the dozen,
Shall pine, and sigh, and die for me.
The world admires all that shines:
A Countess, therefore, without money,
Is far beneath a doctor's wife,
Bless'd with treasures such as mine.
Ah, the pleasures that await me,
I in thought already taste! [*Goes into the house.*

SCENE III.—MIRABOLANO *and afterwards* DON FABRIZIO *from the Dispensary,* DON ASDRUBAL, *and the shopmen and populace.—The* FAIRY *also appears.*

Mir. Why, what has the madman written
On the door of his residence? [*Reading.*
Ha! ha! this is jocose indeed!
I say, Doctor, just read this!
Fab. [*reading.*] *Crispin Tacchetto, once a Cobbler,*
But now become a most illustrious Doctor!
Both. Oh, the madman! the buffoon!
He really ought to be chained fast.
[*The shopmen and others read the inscription.*
1*st Cho.* Most illustrious!
2*nd Cho.* Most illustrious!
All. 'Tis enough to kill one with laughter!

SCENE IV.—*The preceding, and* CRISPIN, *who, dressed in black, issues from his house.*

Cri. Hold, I say—at what are ye laughing?
All. Away, buffoon!
Cri. Know ye not, idiots, who I am?
All. Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
Cri. I'm a doctor!
All. What absurdity!
Cri. A most learned doctor!
All. Ha! ha!
Cri. Yes, sirs, I am a doctor
Who undertakes all ills to cure;
Should an accident befall ye,
Should fever, fast or slow, o'ertake ye,
Should your heads a blow receive,

O una tisi i molesta,
Per mia cura, si signori,
Chi non crepa può campar.
Tutti. Bel dottore! i creditori
Faria meglio di pagar.
Cri. [*Passeggiando alteramente cava di tasca pugni di monete d'oro, e, gettandole in faccia agli astanti, lor dice.*]
Oro è questo monetato,
Un mio pari può pagar.
Io dottor son diventato,
Saprò tutti soddisfar.
(Ah, Comare, in tal momento
Sto per farme bastonar!)
Fab. Tanta somma in un momento [*A Crispino.*
Dove andásti a ritrovar?
Mir. Certo fosti in tal momento
Qualche cassa a visitar.
Asd. Un scommetto contro cento
Ch' orá stato se' a rubar.
Coro. Arricchito in un momento!
Certo andato se' a rubar.
Cri. (Ah, Comare, tal momento
Sto per farmi bastonar!)
Com. [*Sorge improvvisamente di terra a fianco di Crispino.*]
La Comare in tal momento
A te sol, Crispino, appar.
Non temere—l' ardimento
Puoi securo raddoppiar.
[*Torna a sprofondarsi.*
Cri. Mille grazie, ora mi sento
Il coraggio raddoppiar.

SCENA V. — *Detti, il* CONTINO *frettoloso,* ANNETTA *dalla casa, poi* BORTOLO *muratore, seguito da molto Popolo.*

Con. Ah, signori, signori, accorrete,
Se v' è tempo salvarlo potete.
Da un altissimo tetto è ceduto
Un artiere, e qui il portan svenuto.
Tutti. Dove? su presto andiam —
Con. Egli è qua.
Ann. Poveretto! morendo già sta.
[*Quattro uomini, seguiti da gran Moltitudine, portano* BORTOLO, *svenuto sopra una sedia, che depongono nel centro del proscenio.*
Coro. Ah! gli è Bortolo! egli è muratore.
[*Stringendosegli attorno.*
Cinque figli e la moglie, s' ei muore,
Non sapranno più come campar.
Cri. (Nè comare nè testa qui appar!)
[*Guardando per ogni lato.*
[*Mirabolano e Fabrizio sono presso Bortolo esaminandolo.*
Mir. Nan c' è caso, gli è perduto.
Fab. Ma fratture non ci sono—
Mir. Io sfacelo è succeduto,
In extremis egli è già.
Cri. [*Sempre osservando.*] 'La Comare non ci sta.'
Tutti. Infelice! ei muore qua.
Cri. Via di qua tutti, bestioni,
Non sapete affatto niente;
Questo morto qui presente,
Io vi dico, non morrà.
Tutti. Taci, sciocco!
Cri. Somaroni!
Fab. Un salasso almen si provi, [*A Mirabolano.*
Potrà darsi che gli giovi—
Mir. *Factus algidus* è già.
Cri. A ogni costo voglio anch' io
Il mio *recipe* provar.

Or should a troublesome cough annoy ye,
Through my wondrous skill, sirs, I'll insure
That he, who dies not,—shall survive.
All. Oh, worthy doctor!
'Twere better far thy creditors to pay.
Cri. [*Stalking majestically across the stage, draws from his pocket a handful of money, and, throwing it among the by-standers, exclaims —*
The coin I deal in is real gold!
A man like me can pay his way.
Now, that I've become a doctor,
All your claims I'll soon defray. [*aside.*
(Ah, my Fairy, much I fear,
That I a thrashing shall forthwith receive!)
Fab. [*To Crispin.*] So large a sum, in this brief space,
Whither hast thou been to find?
Mir. Surely, some money-chest
Thou must have stripped.
Asd. Now I'll lay 'gainst one a hundred,
That thou hast lately ta'en to thieving.
Cho. What! grown rich thus of a sudden?
Surely thou must have ta'en to thieving!
Cri. (Ah, my Fairy, much I fear
That I a thrashing shall forthwith receive!)
Fairy. [*Rising suddenly from the earth, at Crispin's side.*
Know the Fairy, at this moment,
To thee alone is visible.
Fear not—thy confidence
Thou safely may'st redouble.
[*The Fairy disappears.*
Cri. A thousand thanks—I already feel
A fresh supply of courage.

SCENE V.—*The preceding; The* COUNT *and* ANNETTA *enter in haste from the house.—Afterwards* BORTOLO, *who is carried in, followed by a crowd of people.*

Count. Ah, gentlemen, gentlemen, quick! make haste!
There yet may be time to save him!
A workman has fallen from a lofty roof,
And is now borne hither senseless.
All. Where is he? let us haste to his aid!
Count. See! he comes!
Ann. Poor fellow, I fear he's dying!
[*Four men, followed by a crowd of people, bring in* BORTOLO, *who is seated, senseless, on a chair. They place him in the centre of the stage.*
Cho. Ah! 'tis Bortolo, the mason!
[*They all press around him.*
Should he die, his wife and five children
Will be left entirely destitute!
Cri. [*anxious.*] Neither the Fairy nor her head can I espy!
[*Looking around him.*
[*Mirabolano and Fabrizio, who are examining Bortolo.*
Mir. There's no hope! he's a lost man!
Fab. But no fracture can I see!
Mir. A concussion has taken place.
His life is ebbing fast!
Cri. [*aside, still looking around.*] The Fairy is not here!
All. Unhappy man! he's dying, sure!
Cri. Away, ye dolts!
Ye know nothing of the case.
The man, whom ye deem dead already,
I beg to inform ye, shall not die!
All. Peace, buffoon!
Cri. Ye pack of donkeys!
Fab. Let us try bleeding; [*To Mirabolano.*
Perchance it may relieve him!
Mir. He is already cold!
Cri. At all events, I am resolved
My *recipe* to try!

Mir. *Ciarlatanus*, va con Dio ;
Via, non starci più a seccar.
Fab. S' è già morto, è parer mio
Di lasciarlo pur provar.
Tutti. Prova pur, ma bada, il fio, [*A Crispino.*
Se la sbagli, hai da pagar.
Ann. (Bada ben, marito mio,
Di non farti bastonar.)
Cri. (Certo son del fatto mio,
La Comare non appar.)
[*Si appressa con molta gravità al malato.*
Attenti dunque, uditemi
Quanti qui intorno state,
E quel che chiedo subito
Innanzi a me portate.
[*Tutti accennano di si, e portano a tempo quanto è domandato.*
Recipe panum candidum
Cum stortibus perfettis,
Panem, salamen, ostricas,
E quattro *broccolettis.*
Del *vinum* poi *portamini,*
Ma *debet* esser *bellus ;*
Came talora *bibunt*
Dall' oste del *Cappellus* —
Tutto all' infermo or applico,
E presto guarirà.
Tutti. Oh, come son ridicole
Tanto bestialità !
[*Crispino applica alla testa di Bortolo qualche parte degli indicati cibi, qualche parte ne mangia, poi prende un bicchiere, e, fattosi versare del vino, dice* —

Cri. Il vino è uno specifico
Rallegrator de' cuori ;
Col solo odore suscita
I morti bevitori —
Buono, ma non buonissimo —
Proviamone l' effetto.
[*Soffia nel volto a Bortolo.*
Bortolo, dico, Bortolo,
Dèstati, Bortoletto. [*Egli muove un braccio.*
Tutti. Si muove !—già resuscita !—
Cri. Ohe, Bortolino !—
Bor. Oime !
Tutti. Parlò !
Bor. Ritorno a vivere !
[*Apre gli occhi ed alza la testa.*
Per chi ?
Cri. Solo per me.
Tutti. A stento si può credere.
Si, da impazzir qui c' è !

DUET.

Crispino *ed* Annetta.

Cri. Quanti baci vorrei dare
A te, o cara mia Comare !
Comaretta non t' inganno,
Cicisbeo per te sarò.
I dottori in fumo andranno,
Io riccone diverrò !
Comaretta non t' inganno,
Cicisbeo per te sarò.

Ann. Ah, Crispin colla Comare
Hai pur fatto un bello affare ;
Tutti agara ti vorranno,
Gran riccone tivedrò.
I dottori creperanno—
Cri. Creperanno—

Mir. Charlatan ! now go thy ways ;
Pri'thee stay not here to bore us.
Fab. If he's already dead, I'm of opinion
'Twill do no harm to let him try !
All. Come, try thy skill ; but, should'st thou fail,
Heavy forfeit thou shalt pay. [*To Crispin.*
Ann. [*aside.*] Beware, dear husband,
Or thou wilt be most soundly beaten.
Cri. [*aside.*] The game I play is certain,
Since the Fairy does not appear !
[*Approaches the patient, with the utmost gravity.*
Now ! all ye who stand around,
Pray list !
And what I ask for,
Be sure ye quickly bring.
[*All signify their assent, and bring the various articles in the order indicated.*
Recipe panum candidum
Cum stortibus perfettis,
Panem, salamen, ostricas,
Of brocoli-sprouts four !
Some *vinum*, pray, now bring ;
But first-rate it must be ;
Such as mine host of the *Cappellus*
Reserves for his own consumption.
All this to the patient I now apply,
And straightway he'll be cured !
All. What gross absurdities are these !

[*Crispin applies a portion of the above mentioned ingredients to Bortolo's head. Some of them he himself eats ; he then takes a tankard, and having caused wine to be poured therein, he exclaims* —
Wine is a specific
For gladdening men's hearts ;
The very fumes thereof
Suffice to rouse the lifeless :
The wine is good, but might be better,—
Let's try the effect thereof.
[*Drinking, and then breathing on Bortolo's face.*
Bortolo, I say ! Bortolo !
Arouse thee, man ! [*He moves one arm.*
All. He moves ! he comes to life again !
Cri. What ho, Bortolo, I say !
Bor. Mercy on me !
All. He speaks !
Bor. I am restored to life !
[*Opens his eyes, and raises his head.*
By whom ?
Cri. By me alone !
All. Scarcely can we believe our senses :
'Tis enough to drive one mad !

DUETT.

Crispin *and* Annetta.

Cri. Lots of kisses, oh, thou dear one !
Lots of thanks I'd like to give thee.
Would that I some good could do thee,
All the gratitude of this heart to show.
The doctors all, with one accord,
Like smoke shall vanish ;
Whilst I myself the great renown'd shall be.
Would that I some good could do thee,—
All the gratitude of this heart to show.
Ann. Husband, sure thy guardian spirit
Doth reward thee past thy merit ;
All the world will now employ thee !
Great, indeed, thou'lt soon become.
How the doctors will denounce thee.
Cri. They'll denounce me,—

Ann. Io per essi riderò—

Cri. Io per essi riderò!

Mir. Chi saprebbe indovinare [*Da se.*
Come sia cotesto affare!
Quanti al mondo grideranno
Che un miracolo operò!
Al mio credito gran danno
Da tal caso derivò!)

Fab., Con., Ann. Io non so cosa pensare:
E curioso un tale affare!
Quando i medici sapranno
Che quest' uomo risano,
Quante frottole! diranno,
Ma negarlo non si può!

Coro. Se il volcano abbandonare [*Fra loro.*
E il potè Crispino salvare,
L' arte medica è un inganno,
Piu stimarla non si può.
Ah, i dottori poco sanno.
La indovinano sì e no.

Cri. [*Con gravità agli uomini che portarono Bortolo.*
Sul mio letto quest' uomo portate,
Per un' ora dormir lo lasciate,
Poi del brodo e del vino berà—
Al lavoro doman tornerà.
[*Gli Uomini, preceduti da Annetta e seguiti dal Contino, eseguiscono.*

SCENA IV.—*Detti, meno* ANNETTA, BORTOLO, *ed il* CONTINO.

[*Crispino passeggia alteramente la scena, poi, fissando Fabrizio e Mirabolano prorompe—*

Cri. *Asinorum, bestiorum, doctorum,*
Abbasso tutti, or ci son io;
Voi *farmacopole*, voi pure, addio,
Potete chiudere, a spasso andar.
Ricettorum, novorum, nostrorum,
Adesso i *recipe* han dar trionfar.

Fab., Asd., Mir. Come parli? Creanza, buffone!

Coro. No, signori, egli na bene parlato;
Egli Bortolo ha solo salvato—

Fab., Asd., Mir. Ma per questo non deve insultar.

Coro. Eh, via basta, egli ha troppa ragione—
Zitti là.

Fab., Asd., Mir. Ma si dee rispettar.

Cri. Oh *doctores*, andate, partite.
Chiaro *parlant* e *vos* non capite?

Coro. Si, via—questo gli è il solo dottore.
Qual si merta facciamogli onore.

SCENA VII.—*Detti,* ANNETTA *ed il* CONTINO *dalla casa.*

[*Quelli del Popolo prendono il panchetto da lavoro di Crispino, a forza ve lo fanno seder sopra, e portandolo quasi in trionfo, cantano.*

Coro. Viva il povero Crispino,
Diventato gran dottore!
Niva il rozzo ciabattino,
Che la morte debellò!
La sua fama giri il mondo,
Quant' è largo, quanto è tondo!
E provato il suo valore,
Il trionfo meritò!

Cri. Grazie! grazie!—mille grazie! [*Schermendosi.*
Grazie, dico, ma badate— [*Impaurito.*

Ann. An impostor will pronounce thee;
But 'twill only make me laugh.

Cri. I shall laugh!

Mir. [*aside.*] Who can e'er explain
How this affair was brought about?
How many now will think, full sure,
That he a miracle has wrought.
From an accident so strange,
My reputation, sure, will suffer.

Fab., Con., Ann. What to think, I do not know;
The affair is wondrous strange.
When the doctors come to hear
That this man was restored to life,
'Stuff and nonsense!' they'll exclaim,
But the truth they can't deny.

Cho. [*to each other.*] Since the doctors gave him over,
And Crispin yet could save him,
The healing art is mere deception,
And no more can be respected.
Doctors truly little know,
But now and then they guess aright.

Cri. [*Gravely addressing the men who carried Bortolo.*
Place this man upon my bed;
For an hour let him sleep:
Give him then some soup and wine—
To-morrow he'll to work return!
[*The men obey, and exeunt; preceded by Annetta, and followed by the Count.*

SCENE VI.—*The preceding, except* ANNETTA, BORTOLO, *and the* COUNT.

[*Crispino parades the stage proudly; he gazes steadfastly at Fabrizio and Mirabolono, and exclaims—*

Asinorum, bestiorum, doctorum,
Make way, I say, for I am here!
Ye druggists, too, forsake your trade;
Put up your shutters; go your ways.
Ricettorum, novorum, nostrorum,
My *recipes* now carry the day.

Fab., Asd., Mir. What say'st thou! be civil, knave!

Cho. No, good sirs, the man says well—
'Tis he who saved Bortolo.

Fab., Asd., Mir. But that's no reason he should be thus insolent!

Cho. Peace, sirs! he's in the right, we say.

Fab., Asd., Mir. Let him be respectful, then.

Cri. Learned doctors, get you gone!
Their speech is clear, and yet ye understand not.

Cho. Yes, away with ye! This is a doctor, and no mistake;
He well deserves that we should pay him honor.

SCENE VII.—*The preceding;* ANNETTA *and the* COUNT *enter from the house.*

[*Some of the populace seize the bench on which Crispin used to work, and forcibly seat him thereon. They then carry him, as it were, in triumph, singing—*

Cho. Long live poor Crispin!
Now a renowned doctor!
Long live the simple cobbler,
Who hath striven 'gainst death itself!
His fame will soon pervade the world,—
How vast, how great 'twill be;
His merit, now, is surely proved;—
This triumph, then, is well deserved!

Cri. [*Uneasy, and somewhat alarmed.*] Thanks, my friends, a thousand thanks!
Thanks, I say, but pray take care,

Non mi occorron più disgrazie—
Fate piano—o cascherò—
Vi son grato di tal festa—
Ma le gambe—ma la testa—
Fate pian—se m' accoppate,
Piú curarvi non potrò.
Ann. Qual fortuna!—il mio Crispino
Diventato è in ver dottore! [*Da se.*
Sebben rozzo ciabattino,
Ei la morte debellò.
La sua fama andrà pel mondo,
Quant' è largo, quanto è tondo!
Ah Comare, ben di core
Sempre amica ti sarò.
Asd., Mir., Fab., Con. Quel briccone di Crispin
Passerà per gran dottore!
Si dirà che un ciabattino,
Qui la morte debellò!
Anche questa avrem veduto!
Chi l' avrebbe preveduto!
Alla scienza molto onore
Questo caso far non può!
[*Mentre continua il trionfo di Crispino cala la tela.*

FINE DELL' ATTO SECONDO.

Lest fresh evils should befall me;
Be cautious, now, or down I come.
I thank thee all for the ovation,
But still I fear for head and limbs;
Have a care, for should you drop me,
I shall never cure you more.
Ann. What good fortune—my poor Crispin
Is now indeed become a doctor!
Though once a rude and simple cobbler,
He hath fought 'gainst death itself!
His fame will soon pervade the world,—
How vast, how great 'twill be!
Ah, dear Fairy, I ne'er will fail
In gratitude to thee.
Asd., Mir., Fab., Con. The rascal Crispin!
For a great doctor now will pass;
A cobbler—every one will say,
On the spot strove 'gainst death itself;
We ourselves the affair did witness—
Who could the like foresee;
The healing art small credit
Will, I fear, from this derive.
[*Whilst the triumph of Crispin continues, the curtain falls.*

END OF THE SECOND ACT.

ATTO III.

SCENA I.—*Campo nella prima scena dell' Atto Primo, colla sola differenza che la casa di Crispino si vedrà grandiosomentè rifabbricata.—Vi sara un poggiolo practicabile.*

DOTTOR FABRIZIO *ed il* CONTINO.

Fab. Vediam se in farmacia ci sono inviti.
Con. Ehi dottore?
Fab. Carissimo Contino.
Con. Già in vedermi, scommetto, indovinate
Qual cosa a voi mi guida—
Fab. Vie spiegate.
Con. Voi siete un uom di spirito,
E franco vo parlar.
Fab. Come vi piace.
Con. Io dell' avaro Asdrubale
Perdutamente adoro la pupilla;
Egli avversa il mio amor, ella è malata—
Il suo dottor voi siete—
Fab. Ebben?
Con. Per cio vorrei
Palesar del mio cor l' affanno a lei.
[*Gli presenta un biglietto.*
Fab. Ehi, Contin, come parlate?
Con. Via, dottor, non v' inquietate.
Fab. E una burla?
Con No, davvero.
Fab. Non vi credo.
Con. E verità.
Fab. (Un biglietto ad un dottore, [*Da se.*
Perchè il porti a una malata!
E d' amore in ambasciata
Me si ardisce di mandar!
Oh, guardate il bel signore,
A cui vengono tai fumi!
Oh che tempi, oh che costumi!
Oh che modo di trattar!)
Con In cor giovane è l' amore [*Al Dottore.*
Un tiranno omnipossente,
Che lo domina, e sovente

ACT III.

SCENE I.—*The same as in the First Act, with the exception that Crispin's house has been rebuilt, on a magnificent scale; a practicable Wall is seen.*

DOCTOR FABRIZIO *and the* COUNT.

Fab. Let us see whether there's any one in the dispensary.
Count. I say, Doctor!
Fab. My dear Count!
Count. The very sight of me, I'm sure,
Must suggest my motive in seeking you.
Fab. Explain yourself.
Count. You're a man of sense,
So I'll speak out plainly.
Fab. As you please.
Count. I am madly in love with the ward
Of that old miser, Asdrubal;
He opposes my suit, and she herself is ill,—
Now you are her doctor—
Fab. What then?
Count. I wish, through your instrumentality,
To reveal my heart's anguish to her!
[*Presenting a note to him.*
Fab. Gently, Count, how you talk!
Count. Pshaw, doctor—don't be angry!
Fab. 'Tis surely a joke!
Count. 'Tis not, indeed.
Fab. I'll not believe you!
Count. 'Tis the plain truth.
Fab. [*aside.*] What! give a letter to a doctor,
That he may hand it to his patient!
And, worse than all, to pitch on me
For such an amorous errand!
Have a care, good sir,
Such practices end ill!
Oh these times, these fashions strange!
Is't thus that people now behave?
Count. [*to Fabrizio.*] Love, thou know'st, in youthful hearts,
Rules with ruthless, pitiless sway;
He oft doth drive men mad—

A sua voglia fa impazzar.
Non fu mio dunque l' errore,
Fu d' amor, vedete bene,
A un filosofo conviene
Tali colpe perdonar.
Fab. Per Galeno !—che eloquenza !
Mi sembrate un Cicerone !
Con. Eloquente è la passione
Che il mio labbro fa parlar.
Or sentite in confidenza,
Sono ricco, indipendente,
E al tutore, se acconsente,
Vo' la dote regalar.
Fab. Ben, l' affare cangia aspetto,
Di parlarne vi prometto.
Con. E fia vero ! dal contento
Già rinascere mi sento !
Fab. Non vi state a lusingare;
E una bestia singolare !
Con. Temereste ?
Fab. Non lo so.
Con. Ma tentate.
Fab. Tenterò.
Con. Presto presto, amico, all' opra,
Pria che notte il cielo copra
Definite un tale affare
E felice appien sarò.
Tocca a voi capacitare
Quell' avaro maledetto;
Colle buone o per dispetto
La ragazza sposerò.
Don Fabrizio, a voi m' offido;
Altra speme omai non ho.
Fab. Presto presto volo all' opra;
Pria che notte il cielo copra
Definito fia l' affare,
E contento vi vedrò.
Spero alfin capacitare
Quell' avaro maledetto;
Senza dote, ci scommetto,
Men severo il troverò.
Di provarvi mi confido
Che Fabrizio perdonò.
]*Entra in casa di Asdrubale—il Conte, al caffè.*

SCENA II.—*Interno della Spezieri alle due Scimie.*

MIRABOLANO, *solo sta passeggiando.*

Mir. Dacchè questo malnato ciabattino
Di medico è salito in tanto grido,
Noi dottori davver matricolati,
E gli speziali ancora,
Siamo li per andar tutti in malora.
Eccolo qua che viene.

SCENA III.—*Detto e* CRISPINO, *che entra con caricata gravità.*

Cri. Dottor Mirabolan di conio antico,
Sta bene attento, e scrivi quel che dico.
[*Mirabolano siede e scrive.—Crispino detta passeggiando e gravamente ponderando.*]
Recipe una *bottigliam*
D' aqua *pulèi.*—
Mir. Cioè *pùtei.*
Cri. Fa lo stesso— [*Pensa.*
Uno *scrupulus* posca di *lichene*—
Tre *guttae* d' *aquas rosas distillatam*—
Divide in *tres* fiaschetti,
E manda il tutto al Conte Pandoletti.
Mir. Pandoletti,—chi è ?

For Love will have his way.
The error, therefore, was not mine,—
'Tis Love's, thou see'st clear.
A philosopher, like you, it sure becomes
Such failing to forgive.
Fab. By Galen !—what eloquence is this ?
You really seem a perfect Cicero !
Count. My eloquence springs from my passion,—
'Tis that hath taught my tongue to speak.
In all confidence, now hear me:
I am rich and independent,
And if her guardian will consent,
Her dowry he may keep and welcome.
Fab. Now the affair assumes another aspect;
I promise you I'll speak on't to him.
Count. Will you, in truth ? Then once again
Joy fills my breast !
Fab. Be not too sanguine, now, I pray;
The man's a monster strange !
Count. Are you afraid, then ?
Fab. I hardly know.
Count. But you'll try ?
Fab. I'll try, most surely.
Count. Quick, then, quick, my friend, to work;
Ere night her mantle dark assumes,
Bring the matter to an issue,
And my happiness you will insure.
It now depends on you
This miser to appease;
For, by fair means or by foul,
I'm resolved the maid to wed !
Doctor Fabrizio, I trust in you;
No other hope on earth have I.
Fab. I shall to work—no time I'll lose;
Ere night her mantle dark assumes,
This matter I shall have arranged;
Your happiness you'll owe to me !
I hope forthwith to bring to reason
This miser most accursed;
The surrender of the dowry,
Less obstinate will make him.
I trust ere long to prove to you,—
That Fabrizio is forgiven !
[*Fabrizio enters Asdrubal's house.—The Count enters the caffè.*

SCENE II.—*The interior of the Dispensary, known by the sign of 'The Two Apes.'*

MIRABOLANO *is discovered, walking to and fro.*

Mir. Ever since that low-born cobbler
Has achieved such vast renown as Doctor,
Really educated medical men,
And chymists into the bargain,
Have had a sorry time of it.
Why, here comes the fellow !

SCENE III.—*The preceding, and* CRISPIN, *who enters with burlesque gravity.*

Cri. Doctor Mirabolano, thou man of antique stamp,
Attend, and write down what I bid thee.
[*Mirabolano sits down and writes.—Crispin walks to and fro, pondering gravely.*
Recipe a *bottigliam*
Of *aqua* putei—
Mir. 'Putei,' I suppose you mean—
Cri. 'Tis all one ! [*After reflecting.*
A sample you may add of *lichen*—
Ditto, three *guttæ* of *aqua rosa distillata*—
Divide the mixture in portions three,
And send the whole to Count Pandoletti.
Mir. Pandoletti !—who's he ?

Cri. Quel forestier che sta di là dall' acqua.
Mir. Pandolfetti!—vuoi dir.
Cri. Già m' hai capito.
Mir. Sì, sì ho capito che tu se' un briccone.
[*Alzandosi infuriato.*
Cri. Come sarebbe a dire?
Mir. Che rubi li clienti—
Cri. Ehi, dico, tien la lingua dentro ai denti.
Mir. Da un anno io l' ho curato.
Cri. Io l' ho con una visita sanato.
Le pillole, i decotti, l' assfetida,
Il cobaibe, che tu pria gli ordinasti,
Ho fatto gittar tutto nel canale,
E una cura adottai più naturale.
Mir. Va pur là, che sei sempre un gran villano—
Cri. Collega mio, Dottor Mirabolano,
Così la cosa sta, e voi altri tutti,—
Vogliate, o non vogliate,
Piegar v' è duopo, giovani e provetti,
Al Dottore Crispino de Tacchetti.
Mir. Ah! ah! anche il *De!*
Cri. Sì, per l' appunto, il *De.*
Mir. Da ridere mi fai.
Cri. No, da crepare
Per la bile e l' invidia.
Mir. Via, ciarlatano.
Cri. Crepa.
Mir. Ciabbattino!
Cri. Crepa.
Mir. Somaro.
Cri. Crepa.
Mir. Via, buffone.

SCENA IV.—*Detti ed il* Dottor Fabrizio.

Fab. Ma signori, perchè tanta questione?
Mir. Di Pandolfetti medico
Era da circa un anno;
Ben le mie cure andavano—
Cri. Ah no, qui sta l' inganno—
Mir. Quando l' inevitabile
Dottore ciabbattino
Pres di lui s' insinua,
E in modo il più asinino,
Bandito ogni mio *recipe,*
Lo getta nel canale.
La cura assume e medica
All' uso suo bestiale;
Or d' inquietarmi, ditemi,
Ho io ragion sì o no?
Parlatemi pur candido
Mio giudice vi fo.
(Quel buffone, animalone [*Da se.*
Nieghi il fatto, se lo può.)
Cri. (Con due sillabe il buffone, [*Da se.*
Or confondere saprò.)
Fab. (Più ridicola questione [*Da se.*
Ritrovare non si può.)
Cri. Per un segreto incommodo
Giacea da sei mesetti
Lungo e disteso *lectulo*
Il Conte Pandoletti:
Quando gli nacque un dubbio
Che qui il signore dottore
Fosse, per caso, un asino;
M' invita oggi, a tre ore.
Vade, lo vedo, interrogo,
La cura disapprovo;
Nuovi rimedii, e semplici,
Io d' ordignargli trovo.
Vengo a spedirgli il *recipe,*
Sapete egli che fa?

Cri. That foreigner, who lives near the canal.
Mir. Pandolfetti, you surely mean!
Cri. It suffices that you understand me.
Mir. [*Rising in a furious passion.*] Sir, I understand—
I understand that you're a knave!
Cri. What d'ye mean by that?
Mir. That you rob your patients—
Cri. Gently, I say, within your head pray keep a civil tongue.
Mir. I cured the man you speak of in a—
Cri. I restored him to health in a single visit,
The pills, decoctions, assafetida,
And all the trash that you prescribed him,
I've ordered to be all thrown in the canal,
And have decided on more rational treatment.
Mir. Go to, thou'rt nothing but a booby—
Cri. Doctor Mirabolano, my worthy colleague,
The matter simply standeth thus—
Will ye, nill ye, you're all compelled
To bow and bend, both young and old,
To Doctor Crispin *de* Tacchetti.
Mir. Ha! ha! a *de,* too.
Cri. Neither more nor less—the *de.*
Mir. Thou mak'st me laugh!
Cri. Laugh?—thou'rt on the point of bursting
With rage and envy!
Mir. Hence, quick!
Cri. Burst!
Mir. Cobbler!
Cri. Go, I say!
Mir. Ah!
Cri. Away, buffoon!

SCENE IV.—*The preceding, and* Doctor Fabrizio.

Fab. Sirs, what means this quarrel?
Mir. I have been Pandolfetti's doctor
For nearly a year—
My system answer'd well—
Cri. No, no—there lies the mistake—
Mir. When this inevitable cobbler doctor
Sneaks into his good graces,
And in the most unheard-of manner
Discards all my prescriptions,
And throws them in the canal!
He then undertakes the case,
And prescribes after his own stupid fashion.
Now, have I reason for being angry?
Now, speak out candidly—
I appeal to you as judge.
[*aside.*] And let the stupid clown
Deny it, if he can.
Cri. [*aside.*] Now, with a single word,
The dolt I will confound.
Fab. A contest more ridiculous,
Could nowhere, sure, be found.
Cri. Of a malady, most irksome,
The Count Pandoletti had lain
Full length in bed,
Six months or more,
When suddenly it came across him,
That this worthy doctor
Perchance might be an ass!
This very day, at three, he summons me;
I go, I see, I question him—
I disapprove the course pursued.
New antidotes and remedies
I immediately prescribe;
Hither I come to have the recipe made up;
And what do you think he does?

Va in bestia, e qual quadrupede
Infuria e calci dà.
(Quel buffone, animalone [*Da se.*
Che tispondere non sa.)
Mir. (Quant' è ardito quel bestione [*Da se.*
Niun pensare mai potrà.)
Fab. Or m' udite, e colle buone [*Siedono.*
La quistion si comporrà,
Non fu, ned è tra i medici
Bandita la creanza;
Abbiam le nostre regole,
Seguir dobbiam l' usanza.
Quando i malati il chiedono,
Franchi parlar dobbiamo,
E suggerir que' farmachi
Che adatti più crediamo.
Non dee per questo in collera [*A Mirabolano.*
Andar chi curò prima;
Non deesi però togliere [*A Crispino.*
Ad altri mai la stima.
Amici miei, quietatevi,
Dobbiame in pace star.
Contrarii son tai scandali
All arte salutar.
Zitti dunque, e in conclusione
Non se n' abbia più a parlar.
Mir. Ah, voi pure, quel buffone [*A Fabrizio.*
Vi mettete a secondar!
Cri. Con quel brutto animalone
Io non voglio più che far.
Fab. Dunque basti—terminiamo;
Consultare or or dobbiamo.
Cri. } Consultar! con quello là?
Mir. } Impossibil mi sarà.
Fab. Quante volte ho da ridire?
Io la voglio qui finire.
Mir. No, giammai la finirò.
Cri. Sempre un asino il dirò.
Mir. Puoi tornare al tuo panchetto,
Sempre sei Crispin Tacchetto
No! cangiarti non potrai,
Quanti fumi hai per la testa
Forse un di svanir vedrò
Ancor *batti, tira, pesta*
A cantar ti sentirò.
Cri. Canta pure di panchetti,
Ma io sono il *De* Tacchetti.
Trionfante mi vedrai,
E per bile creperai;
Come fosse eterna festa
Passeggiare ti vedrò.
La teriaca pesta, pesta,
Più cantar non sentirò.
Fab. (Oh, che pazzi! ci scommetto
Che non v' è l' egual duetto!
Ed io pure perchè mai
Fra costoro capitai!)
Per pietà, non ho più testa,
La finite sì o no?
Or si lasci il tira e pesta,
Che torniate amici io vo'.
[*Entrano tutti nel laboratorio.*

SCENA V.—*Salotto in casa di Crispino.*

ANNETTA *e vari Parenti ed Amici suoi. I Servi apparecchiano un desco con frittole, bottiglie ed altro.*

Ann. Entrate pure, francamente entrate;
Oggi il Dottore fu chiamato a Padova,
E por si deve in barca,
Dopo un consulto fatto qui vicino.
Coro. Quanto guadagna mai questo Crispino!

Like a brute the man behaves,
And kicks out right and left.
The thick-headed dolt
Has not a word to answer!
Mir. The impudence of this knave
No one could e'er believe.

Fab. Now then, hear me, and straightway
The question peaceably we'll settle;—
Doctors should ne'er civility discard,—
We have our rules,
And custom's laws we must obey.
When our patients do require it,
We should speak out freely,
And suggest the remedies
Most likely to succeed.
The physician first selected
Should not fly in a passion, if discarded,
Nor should he cease to esteem
The rest of his fraternity.
Friends, be calm, I pray,—
Let peace now be restored.
Scandals, such as these,
Are foreign to our art.
Hush, then! let's hear no more on't!

Mir. And is it possible that you [*To Fabrizio.*
Side with this dolt!
Cri. With the ugly knave
I'll have no more to do!
Fab. That's sufficient—let's drop the question.
A consultation we should hold.
Cri. } A consultation with that knave—
Mir. } The thing's impossible.
Fab. How many more times must I say,
'Tis time all this was ended.
Mir. I, for one, will ne'er agree.
Cri. Like an ass thou'lt always speak!
Mir. To thy *last* thou'dst best return,—
Crispin Tacchetto thou'lt ever be.
No! *thou* could'st never change.
Some day, perchance, the smoke may vanish
Which now so terribly obscures thy brain!
And then, 'Stitch, hammer, thump away!'
I'll hear thee sing once more!
Cri. Talk thy fill of lasts and pincers,
I'm *De* Tacchetti none the less!
Thou shalt see me triumph,
While thou of rage shalt die;
I shall smile, with joy serene,
Whene'er I see thee pass along.
'Pound, pound—treacle make!'
I shall nevermore hear sung.
Fab. [*aside.*] Oh, what madmen! now I'll wager
Such a pair 'twere hard to match;
And I'm just as bad as they,
For interfering in the matter.
Have you finished?—yes or no?
Say no more of 'stitch' or 'pound.'
Come! be friends once more, I say!
[*They all enter the laboratory.*

SCENE V.—*An apartment in Crispin's dwelling.*

ANNETTA *is discovered, surrounded by her friends and relations. The servants are placing cakes, wine, &c. on the table.*

Ann. Come in, without ceremony; pray, come in!
The Doctor has this day been summoned to Padua.
He sailed therefor, immediately
After visiting a patient in the neighborhood.
Cho. What immense sums this Crispin gains!

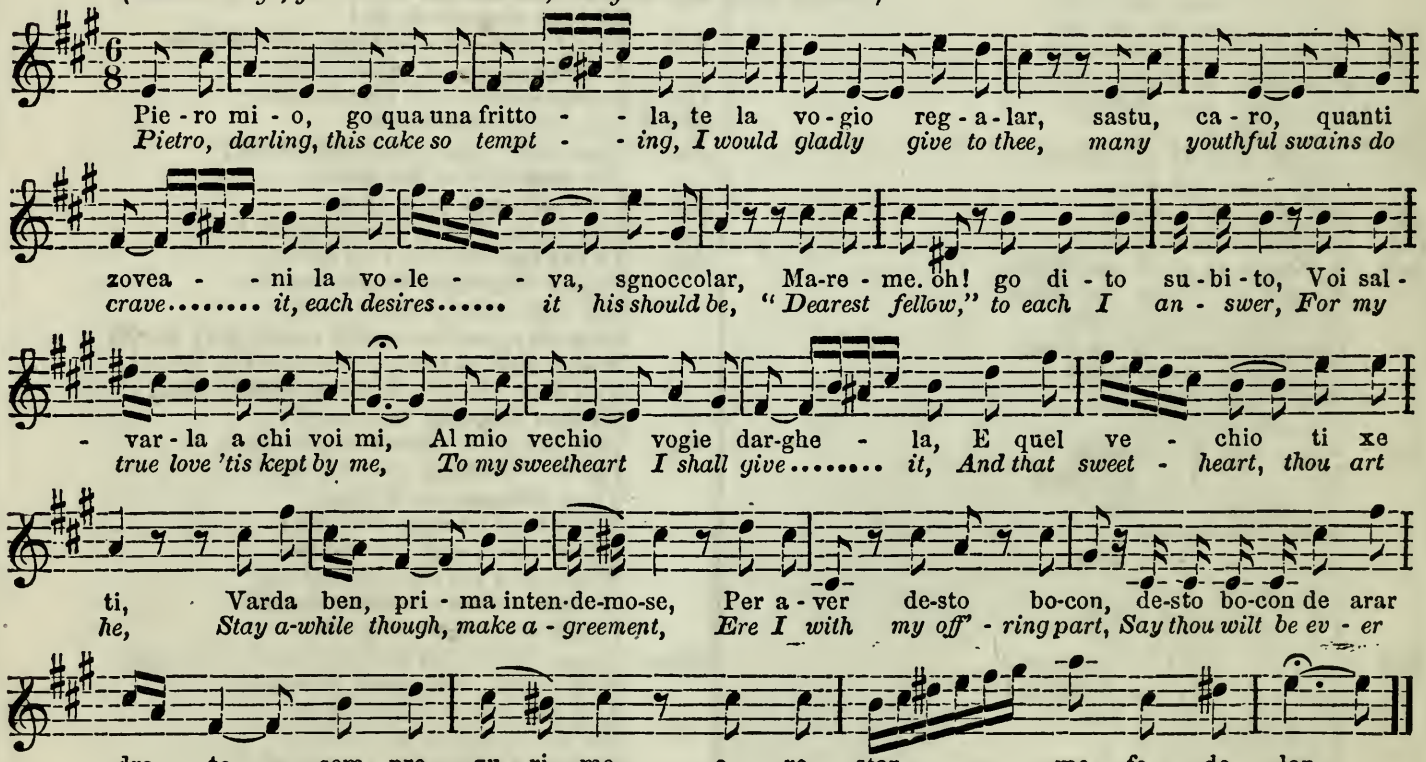
Ann. Molto! — ma cosa serve?
Egli è un miscuglio di contraddizzioni.
Coro. Dite davvero?
Ann. Per esempio, giuoca,
Spreca di fuori, e in casa fa l' avaro.
Bisbetico, irascibile,
Talvolta allunga ancor troppo le mani.
Coro. Chi detto mai l' avria?
Farà per gelosia.
Ann. No, no, non n' ha ragione — [*Ridendo.*
Ma a noi ora veniamo;
E, poichè l' orso anderà un po' lontano,
E siamo in carnovale,
Per passar un' oretta in allegria
Frittelle ho apparecchiato e malvasia.
Coro. Oh, cara quell' Annetta!
Ann. Qui, senza cerimonie, or via sediamo.
Tutti. E all' innocente gioia il core apriamo.
[*Siedono, mangiano, versano, poi alzando le tazze, dicono.*
Viva l' Annetta!

Ann. True! but of what use are they?
He is a mixture of the strangest contradictions!
Cho. Indeed!
Ann. As an instance, while from home,
He'll gamble, and squander his money lavishly;
But, the moment he enters his own house,
He's as stingy as a miser!
He's whimsical, irascible, and every now and then
He's over ready with his hands!
Cho. Who would e'er have thought it!
Perchance 'tis jealousy that thus enrages him!
Ann. [*laughing.*] No, no; he has no cause —
But let us drop the subject —
The bear is on a distant prowl,
So, as 'tis Carnival,
I have prepared cakes and malvoisie,
That we may spend the time right merrily!
Cho. Dear Annetta! how very kind!
Ann. Without ceremony, therefore, let us all be seated.
All. And to joyous mirth our heart we'll open!
[*They sit down and feast; they pour out wine, and then, raising the cups, exclaim —*
Long live Annetta!

PIERO MIO, GO QUA UNA FRITTOLA. — PIETRO, DARLING, THIS CAKE SO TEMPTING.

CANZONET. ANNETTA.

(*Annetta sings, for their entertainment, one of her old street ballads.*)



SCENA VI.—*Detti e* CRISPINO, *che comparisce sulla porta improvviso.*

Cri. Xe qua Piero, e quella *fritola*
[*Con ira, contraffacendo l' altrui canto.*
El ve vien a far magnar.
Tutti. Ah, Crispino!
[*Alzandosi tutti spaventaii e correndo dalla parte opposta.*
Cri. Bricconi, birbanti,
Qui si trinca, si sta allegramente!
Cosa sona in mia casa tai canti,
Qui raccoltar che fa tanta gente?
[*Rovescia tutto apparecchio.*

SCENE VI.—*The preceding, and* CRISPINO, *who unexpectedly appears at the door.*

Cri. Here is Pietro, and your cake!
[*Angrily burlesquing the song.*
I shall now proceed to eat!
All. Ah, Crispin!
[*Rising, and crossing the stage in alarm.*
Cri. Ye rogues and knaves!
Is it here you come to drink and laugh?
What right have such songs beneath my roof?
What means this uproar in my house?
[*Upsets refreshments, furniture, &c.*

Ann. Ah, marito!
Coro. Dottore, perdono.
Cri. Anco a tempo qui giunto pur sono.
Ann. Via, ti calma.
Cri. Non voglio risposte—
Fuori tutti, o vi rompo le coste.
[*Prende una sedia ed inveisce.*
Tutti. Salvua, salva!
[*Corrono a chiudersi nelle varie stanze.*
Cri. E per prima tu, Annetta,
Esci fuora—briccona—fraschetta—
[*Alla porta ov' è entrata forzandola.*
Esci, dico, ti voglio ammazzar—

SCENA VII.—CRISPINO, *riuscito ad aprire la porta, è colpito dall' apparizione della* COMARE, *che gli si presenta sulla porta.*

Cri. Tu!—Comare!—non starmi a seccar.
Com. Perchè mai tanto rigore?
Cri. Vanne al diavolo pur tu.
Com. Così abusi il mio favore?
Cri. Io bisogno non ne ho più.
Com. Vero ingrato!
Cri. Strega! Via!— [*Minacciandola.*
Com. A me?
Cri. Si. Non mi secar.
Com. Nè paventi l' ira ma?
Cri. No, no.
Com. No? L' hai da pagar.
[*Gli batte sopra una spalla. Crispino cade su d' un sedia svenuto e si sprofonda, e sedo lui la Comare.*

SCENA VIII.—*Sotterraneo.—Avanti sono due grandi colossi di pietra bianca, sopra nere basi; quello a destra dello spettatore rappresenta il Tempo colla falce e la clessidra a polvere; quello a sinistra il Giudizio. Nel mezzo è uno specchio.*

La COMARE *e* CRISPINO, *che la segue tremante.*

Com. Eccoci giunti.
Cri. Dove? [*Guardando intorno.*
Com. Nel mio soggiorno.
Cri. Non mia piace affatto.
Com. Giammai ho inteso che ad alcun piacesse.
Cri. Vedete se ho ragion?—Ma qui, a quattr' occhi,
Ditemi un poco, sono vivo, morto,
Oppur resusciato?
Com. 'Perchè vuoi te essere morto?
Cri. 'Per quella brutta tombola
'Che insieme fatto abbiam, cara Comare.
Com. 'Fu una burla, fu scherzo.
Cri. 'Ah! scherzo la chiamate?—
'Intendiamoci ben—non vo' piú scherzi,
'Non voglio confidenze.
Com. 'E a me così tu parli?
Cri. 'Che ho da fare?
'Ho da stare? ho da andare?
'Io non capisco niente.
Com. 'Rimanerti.
Cri. 'E per quanto?
Com. 'Eternamente,
'Quando il voglia colui che mi comanda.
Cri. 'Misericordia!—dite, son prigione?
'Quale paura io provo in tale stanza!
'I visceri mi fan la contraddanza—'
Quel muso torto chi è che sta guardando?
Com. E il Tempo che mi guida inesorando.

Ann. My husband!
Cho. Forgive us, Doctor!
Cri. I've just arrived in time, 'twould seem—
Ann. Pri'thee, now, be calm!
Cri. No answer will I have;
Get ye all gone, or I will break your bones!
[*Seizing a chair, and assuming a menacing attitude.*
All. Help! help!
[*They rush out, and lock themselves in different rooms.*
Cri. And you, especially, Annetta,
Away, thou jade! away, I say,
Or I will slay thee!

SCENE VII.—CRISPIN, *who has just opened the door, is suddenly struck by the apparition of the* FAIRY, *who appears in the doorway.*

Cri. Thou, Fairy! bore me not, I pray!
Fairy. What mean you by such harsh address?
Cri. Get thee to the devil, with the rest of them!
Fairy. Is't thus you thank me for my kindness?
Cri. Thy favor I no longer need.
Fairy. What base ingratitude!
Cri. [*threatening her.*] Sorceress, hence.
Fairy. What! this to me!
Cri. To thee! bother me not, I say!
Fairy. Fearest thou not my wrath?
Cri. Not I!
Fairy. Then thou the penalty shalt pay!
[*Strikes him on one shoulder. He falls entranced upon a chair, and the Fairy and he suddenly sink through the stage.*

SCENE VIII.—*A subterranean abode.—In the foreground are seen two colossal figures, of white stone, standing upon black pedestals.—The one on the right represents Time, with his scythe and hour-glass; the one on the left typifies Judgment.—In the centre is a mirror.*

The FAIRY *and* CRISPIN, *who, trembling, follows her.*

Fairy. We have now reached our destination.
Cri. Where may that be? [*Looking around.*
Fairy. This is my dwelling-place.
Cri. I don't like it at all.
Fairy. I ne'er met one who did.
Cri. A proof, then, that I'm right.
But, *entre nous*, just tell me now—
Am I alive or dead,
Or have I lately been resuscitated?
Fairy. Why, what can make thee think thou'rt dead?
Cri. Why, the terrific fall
Which we've just had together!
Fairy. 'Twas but a joke—a merry jest!
Cri. A jest d'ye call it?
Pray understand me—let's have no more such jests!
Fairy. And is it thus thou speak'st to me?
Cri. What am I next to do?
Am I to stay or go?
I can't make head or tail on't!
Fairy. Thou must here remain!
Cri. How long?
Fairy. Forever, should he, whose slave I am,
Desire it!
Cri. Mercy on us! I'm a prisoner, then!
I feel a chilly dread in this apartment!
My very heart now quakes with fear!
What ugly-visaged knave is that,
Who stares at us so hard?
Fairy. 'Tis ruthless Time! 'tis he directs my steps!

Cri. Ahimè che brutto tempo!—è un temporale!—
E l' altro là chi è?—
Com. Il Giudizio che vien dopo di me.
Cri. Oh, che brutti inquilini,
Comare, avete in questo appartamento!
Com. Ciò non è tutto ancora. Osserva attento:
[*Si scopre gran quantità di urnette di cristallo, entro ognuna delle quali arde una fiammella, più o meno vivace, una starà spegnendosi.*
Cri. Che cosa fate?—in illuminazione?
Com. Son questi i miei registri.
Cri. Che razza di scrittura!
Com. In ogni ampolla
Arde la face d'una vita umana.
Cri. (E una strega!—pignatte!—pignatelle!—)
Com. D' un adultero è quella che si spegne.
Cri. Meno mal ch' io fui sempre fedelone.
Com. Viene appresso un poeta teatrale.
Cri. Smoccolate; non fa nè ben, nè male.
Com. Lo segue un usuraio.
Cri. Ah, maledetto!
Spegnetelo, e con lui tutta la razza.
Com. Un cantate che fa pur l' impressario—
Cri. Olio, olio, per lui, cara Comare,
E l' altro?
Com. E di tua moglie.
Cri. Ah, com' è bello!—e il mio?
Com. E questo.
Cri. Ahi, ahi, ahi ahi, sta per finire!
Com. Hanno i vizzi affrettato il tuo morire.
Cri. Prendiamo di mia moglie un poco' olio;
Mi par che n' abbia troppo. [*Va per eseguire.*
Com. Un empio sei! [*I lumi scompariscono.*
Cri. Felicissima notte!—posso andare—
Com. No, di restar t' impongo—
Cri. Ma, Comare—
Com. E non sai tu chi sono?
Che a me non si resiste?
Cri. Io so che voglio uscir da queste porte—
Com. Mi riconosci e trema—Io son la Morte—
[*Il suo volto s'inscheletrisce.*
Cri. Misericordia!—Aiuto!!
[*Cade boccone ai suoi piedi.*
Com. Alzatevi, compare—
[*Il suo volto riprende la prima forma.*
Cri. Brutta vecciacchia—via—
[*Sempre nella stessa posizione.*
Com. Alzatevi.
Cri. Non posso.
Ho perduto le gambe.
Com. Or io v' aiuto.
Cri. No, no, non mi toccate, indietro, indietro.
[*Saltando in piedi e correndo per la scena finchè s'incontra a faccia a faccia colla Comare.*
Ah! ah! ah! siete voi!—e l' altra ov' è?
[*Mostrando i denti.*
Com. Ad altri non badar, sol pensa a te.
Per morire tu stai; questo è il momento,
In cui vo' che qui faccia testamento.
Cri. Testamento! niente meno!—
Ma il notaro dove sta?
Com. Egli c' è.
Cri. Si mostri almeno.
Com. Il notaro eccolo là.
[*La statua abbasserà il capo.*
Cri. Il Guidizio!—Padron mio
Riverito.
Com. Egli è venuto.
Cri. [*Da se.*] (Buona notte, son perduto,
Poco o nulla ho da sperar!)
Com. Senti ben quanto vogl' io:
De' tesori accumulati
Dèi lasciar tanti legati.

Cri. Time, say'st thou—a hard time 'tis, when
Such as he's about! And yonder gentleman—
Who's he, I pray?
Fairy. 'Tis Judgment! He e'er follows in my wake!
Cri. Fairy, the company in your apartment
Is marvellously ill-favored!
Fairy. Thou hast not yet seen all! Now mark!
[*A number of crystal vases are now discernible, in each of which a flame is burning, with various degrees of brightness—one is nearly extinguished.*
Cri. Is this your notion of all illumination?
Fairy. These are my registers.
Cri. Kept in a strange hand-writing!
Fairy. In every vase the flame thou see'st doth represent
A human life!
Cri. [*aside.*] She's a witch—the thing is clear!—
Fairy. The flame that's nearly extinct
Is that of a faithless husband.
Cri. How lucky 'tis that I have e'er been faithful!
Fairy. The next is that of a dramatic author!
Cri. Fit only to snuff candles.
Such people can do neither good nor harm.
Fairy. Next comes a usurer—
Cri. Accursed rogue—extinguish him!
And his whole race with him!
Fairy. We now come to an opera-singer,
Who also dabbles in management—
Cri. More oil for him, I pray thee, good Fairy!
And the other?
Fairy. 'Tis thy wife's!
Cri. How beautifully it burns!—but where's mine?
Fairy. 'Tis this one.
Cri. O dear, O dear, it's nearly out!
Fairy. Thy vices have led thee to a premature end.
Cri. Let's take a little oil from my wife's lamp;
Methinks she has too much. [*Is about to do so.*
Fairy. An impious man art thou!
[*The lights are extinguished.*
Cri. Good night to ye!—I suppose I—
Fairy. Now look on me, and tremble—I am Death!
[*Her face changes to a skull.*
Cri. Mercy!—help! [*Falls prostrate at her feet.*
Fairy. Rise, fellow—
[*Her face resumes its original form.*
Cri. [*Still prostrate.*] Hideous hag—away—
Fairy. Rise!

Cri. I can't—my legs have lost their strength!

Fairy. This time I'll help you—
Cri. Touch me not—back, back, I say!
[*Rising, and running about the stage, until he accidentally comes face to face with the Fairy.*
Ha! ha! ha! 'tis you again!
Why, where's the other?
[*Showing his teeth, in imitation of skeleton.*
Fairy. Ask not of others, think of thyself alone;
Thine end is drawing nigh—
The moment now is come to make thy will!
Cri. My will!—will nothing less suffice?
Why, there's no notary at hand—
Fairy. He's here.
Cri. Then let him show his face.
Fairy. Behold, the notary's yonder!
[*The Statue nods its head.*
Cri. What! Judgment!
Worthy sir, to you I bow.
Fairy. He's here, you see.
Cri. [*aside.*] Good night, then—with me all's over;
No longer is there room for hope!
Fairy. Now, mark well what I require:
The treasure, that thou hast amassed,
Thou now must leave in certain legacies.

Cri. Dite pur quel che vi par
Com. Cento doppie a dieci vedove—
Cri. Troveran nuovo marito,
Per tornarlo a far crepar.
Com. Quand' io voglio non c' è replica—
Cri. Eh, pur troppo ho già capito.
Scriva pur, signor notar.
[*Al Giudizio, ch' ogni volta s' inchinerà in segno d'adesione.*
Com. Cento mila bei fiorini.
Di Venezia ai ciabattini—
Cri. Ma signori se diventano
Le ciabatte poi chi accomoda ?
Com. Taci, ho detto, non parlar—
Cri. Scriva pur, signor notar. [*La statua* C. S.
Com. Ad ognun de' tuoi parenti
Darai doppie cento venti—
Cri. E il milion che avanza poi ?
Com. Alla moglie, al figli tuoi.
Cri. Ben, di questo son contento.
Scriva pur, signor notar. [*La statua* C. S.
Com. Or compito è il testamento.
Cri. Meno male, potrò andare ;
Buona notte, addio, Comare.
Voi notaro— [*Va per partire.*
Com. Dèi restar.
Cri. Non vi basta ?
Com. Vieni meco
Nell' immensa eternità.
Cri. No, verrò più tardi teco.
Com. Vieni.
Cri. Aspetta.
Com. No.
Cri. Pietà.

ARIA.

Cri. Poco cerco, o mia Comare ;
Io non vo' che mezz' o retta,
Per vedere la mia Annetta,
I miei figli per baciar.
Vedi, alfin ti son compare,
Mi par giusto quanto chiedo ;
Nè cattiva si ti credo
Da negarmi tal piacer.
Comaretta, comaretta,
Non negarmi tal piacer.
Com. Quanto cerchi ti concedo,
Quello specchio mostra il ver.
[*Lo specchio del fondo è improvvisamente illuminato, e per entro vi si vede la famiglia di Crispino che prega in Coro.*
Coro. Nume benefico,
Salva Crispino,
Sano ridonalo
Al nostro amor.
[*Finito il canto lo specchio nuovamente si oscura.*
Cri. Ma la cosà come sta ?
Son io qua, oppur son là ?
Com. Qui tu sei per illusione,
Il tuo corpo colà muor.
Cri. Abbi un po' di compassione,
Sii pietosa al tuo protetto.
Tornerò, te lo prometto,
Buon marito e genitor.
Com. Lo prometti ?
Cri. Si.
Com. L' accorda
D' ogni bene il donator.

SCENA ULTIMA.—*Crispino cade svenuto sopra la sedia, e la scena si trasforma in una stanza della sua casa, dov' egli si trova attorniato dai figli, da* ANNETTA, *da* FABRIZIO, MIRABOLANO, CONTINO, *varii amici e parenti.*

Cri. Say on—it shall be as you please.
Fairy. A hundred doubloons among ten widows—
Cri. They will then new husbands find,
And once more will drive them mad !
Fairy. When I desire a thing, there's no escape !
Cri. That, alas ! I know too well.
Signor Notary, write on, I pray.
[*To the statue of Judgment, which each time nods its head, in token of assent.*
Fairy. A hundred glittering florins
To the cobblers now in Venice.
Cri. But, if cobblers become rich men,
Who will there be to mend our shoes ?
Fairy. Silence—I've said it—not another word !
Cri. Signor Notary, pray write it down. [*Statue nods.*
Fairy. To each of thy relations,
One hundred and twenty doubloons bequeath.
Cri. What of the other million, then ?
Fairy. Bequeath it to thy wife and children.
Cri. 'Tis well—I like the idea ;
Signor Notary, write that down. [*Statue nods.*
Fairy. Now the will's complete.
Cri. If that's the case, why then I'm off ;
Good night, Fairy ! — fare thee well !
Signor Notary, your most obedient— [*Going.*
Fairy. Thou must stay.
Cri. Not yet content ?
Fairy. Thou now must float with me
Through endless space.
Cri. No, I—I'll join you bye and bye.
Fairy. Come !
Cri. Do wait a bit !
Fairy. No !
Cri. Have pity !

AIR.

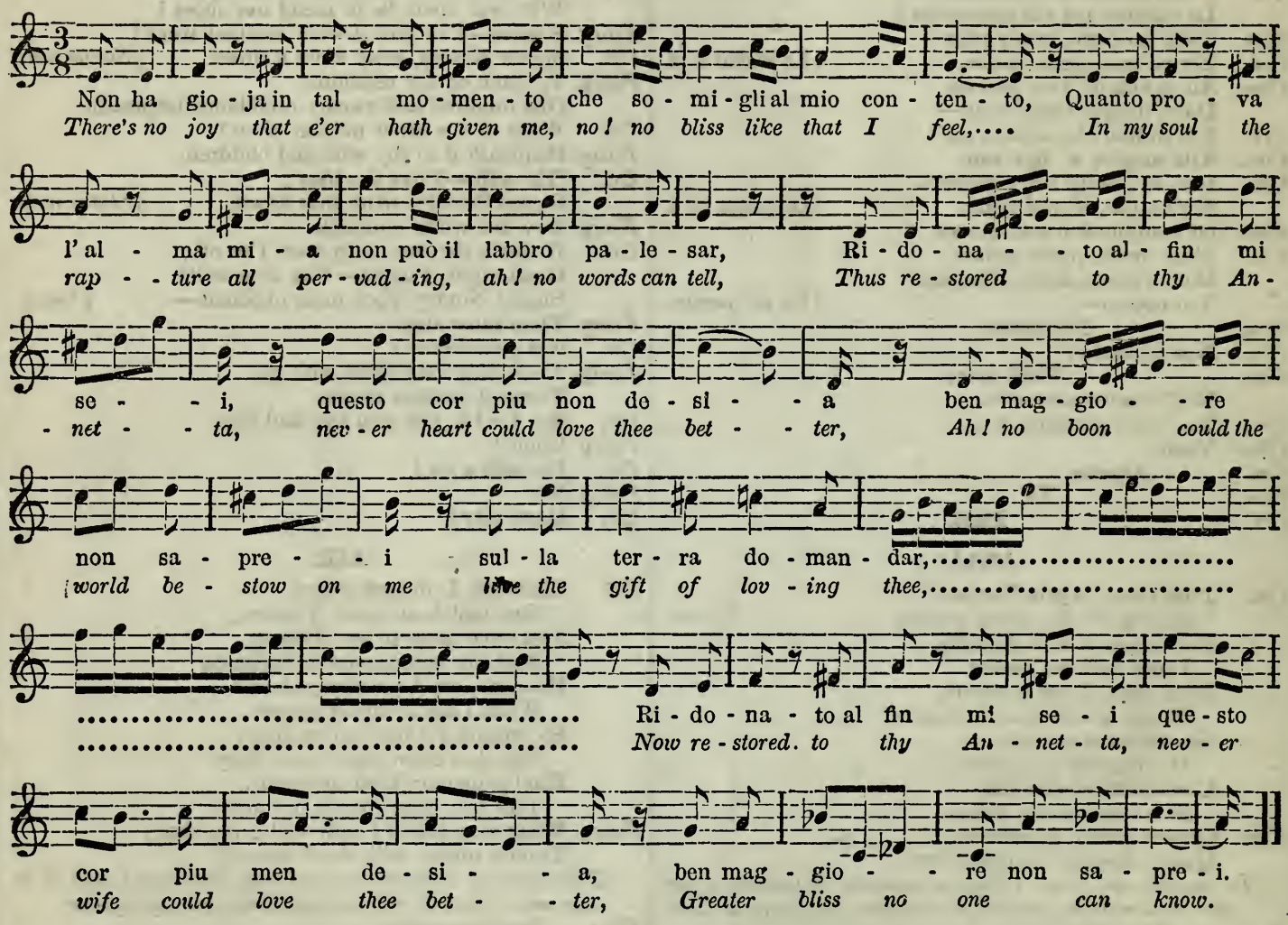
Cri. Little ask I, dearest Fairy,
One half hour is all I crave ;
Just once more to see Annetta,
And my young ones to embrace.
Hear me, am I not thy godson ?
What I ask is surely proper.
So unkind I'll not believe thee ;
This last boon thou'lt not deny.
Kind protector, kind protector,
This last boon thou'lt not deny.
Fairy. What thou ask'st I now will grant thee ;
Yonder mirror will show thee all !
[*The mirror at back becomes suddenly illuminated, and in it are seen Crispin's wife and children, praying together.*
Cho. Beneficient deity,
Protect poor Crispin !
Restore him in safety
To those who love him !
[*As the chorus ends, the mirror becomes again obscure.*
Cri. Now what on earth is going on ?
Am I here, or am I there ?
Fairy. In illusion thou art here—
For yonder now thy body's dying !
Cri. Ah ! be merciful, I pray ;
Some pity for me show !
I promise thee, henceforth, I'll be
A husband good — a father kind !
Fairy. Wilt promise this ?
Cri. I will !
Fairy. Concord of every blessing is the giver !

SCENE THE LAST.—*Crispin falls senseless on a seat.—The scene changes to a room in Crispin's house, where he finds himself surrounded by his children, together with* ANNETTA, FABRIZIO, MIRABOLANO, *the* COUNT, *and various friends and relations.*

Tutti. Ah, Crispino, ritorna in te stesso.
Cri. Dove son? [*Svegliandosi.*
Ann. Nelle braccia de' tuoi.
Cri. Ho sognato!—sto dunque tra voi? [*S' alza.*
Quanto vido a te poi narrerò. [*Ad Annetta.*
Fab. Fu di bile soverchio un accesso,
Che ti fece per poco svenire.
Tutti. Sol concordi si pensi a gioire,
S' ora il nembo in seren si cangiò.

All. Crispin, man! return to thy senses!
Cri. [*awaking.*] Where am I?
Ann. In the arms of thy family.
Cri. [*rises.*] Have I been dreaming—is't mid ye I am?
Such things I've seen—I'll tell ye more anon.
Fab. 'Twas a sudden fit of illness,
That thus did rob thee of thy senses.
All. Once more united, let all rejoice,
For now the cloud hath passed away.

NON HA GIOJA IN TAL MOMENTO.—THERE'S NO JOY. CABALLETTA. ANNETTA.



Cri. Ti prometto, Annetta mia,
In appresso di cangiar.
Tutti. Piena gioia intorno sia,
T' ha voluto il ciel salvar!

QUADRO, E CALA LA TELA.

Cri. I promise thee, beloved Annetta,
Henceforth I will reform!
All. Let joy unmixed now reign around;
Heaven's will hath thee reclaimed!

TABLEAU.—THE CURTAIN FALLS.

COLLECTIONS OF PIANO-FORTE MUSIC,

Published by OLIVER DITSON & CO., 277 Washington St., Boston.

Opera of Don Giovanni. By MOZART. $3.00.
" " **Ernani.** By VERDI. $3.00. **Martha.** FLOWTOW. $3.00.
" " **Lucrezia Borgia.** By DONIZETTI. $3.00.
" " **Lucia di Lammermoor.** By DONIZETTI. $3.00.
" " **Sonnambula.** By BELLINI. $3.00.
" " **Norma.** By BELLINI. $3.00. **Der Freyschutz.** VON WEBER. $3.00.
" " **Trovatore.** By VERDI. $3.00.
" " **Semiramide.** By ROSSINI. Arranged by CALLCOTT. $3.00.

Chopin's Mazourkas & Waltzes. Cloth bound, $5.00.

Bach's 48 Fugues. The well-tempered Clavichord; being the celebrated 48 Preludes and Fugues. By J. SEBASTIAN BACH. In two volumes; each $4.00; complete, $7.00.

Beethoven's Sonatas, for the Piano-forte. From the latest German edition. Printed from Engraved Plates. In two volumes, cloth, embossed. With a Portrait. $15.00.

These matchless productions are printed from engraved plates, and the work is pronounced the most elegant specimen of music typography ever executed. They have all the witchery and harmony of the great composer, and will be sought after by all who love the highest order of music.

Mozart's Sonatas, for the Piano-forte, complete. Reprinted from the German subscription copy. $7.50.

Clementini's 6 Sonatas. Progressive and of moderate difficulty. By M. CLEMENTINI. Each number 30 cts. Complete, $1.40.

Thalberg's L'Art du Chant. L'Art du Chant, appliqué au Piano. By S. THALBERG. $4.00.

Thalberg has in this work, in which he applies the art of singing to the Piano-forte, selected transcriptions from the masterpieces of the great composers, both ancient and modern, which are most particularly vocal in their effects, and adopted a simple form, in order that they may be within the comprehension and executive ability of young pianists, tolerably advanced. The prominent feature of these transcriptions is the singing part, the *melody*, to which particular attention is given.

Mendelssohn's Songs without Words. (Lieder ohne Worte.) Seven books, of six numbers each, complete in one volume. $3.50. For 4 hands, $6.00.

Parlor Companion. A Collection of favorite Songs, Duets, Waltzes, Marches, Polkas, Dances, &c., arranged for the Piano-forte. $1.75.

The Home Circle. A Collection of Marches, Waltzes, Polkas, Scottisches, Redowas, Quadrilles, Contra Dances, &c., arranged for the Piano-forte. 2 volumes, each, Boards. $2.50. Cloth, $3.00; Gilt, 4.00.

Howe's Drawing Room Companion. $1.75.

Jullien's Music for the Million. $1.00.

Jullien's Farewell Album. 60 cts.

VERDI'S

OPERA

LUISA MILLER,

CONTAINING THE

ITALIAN TEXT, WITH AN ENGLISH TRANSLATION,

AND

The Music of all the Principal Airs.

Foreign Music Department.

OLIVER DITSON & COMPANY,

277 Washington Street, Boston,

Have, in addition to their extensive stock of AMERICAN SHEET MUSIC and MUSIC BOOKS, a large and well-selected assortment of

FOREIGN MUSICAL PUBLICATIONS,

principally the works of German and French authors, and have taken special pains to render this branch of their trade complete in all its various departments. Of these may be mentioned,

I.

Compositions for the Orchestra.

From Eight Parts upwards, Sinfonies, Overtures, Dances, &c., in Score and Parts.

II.

For Stringed Instruments.

Compositions for three, four, five, or more stringed instruments.

III.

For the Violin.

Concertos, Sonatas, select Operatic Airs and Instructive Pieces, with Piano Accompaniment; Studies and Simple Tunes for the Violin alone; Duets with a Second Violin, Alto, or Violoncello, &c.

IV.

For the Flute.

Fantasias, Potpourris, &c., with Piano Accompaniments, Airs as Solos, Duets with a Second Flute, Trios, Quartets, &c., with various instruments.

V.

Violoncello, Clarionet, Cornet, &c.

With Piano Accompaniment.

VI.

For the Guitar.

Solos, Duets, Trios, &c.; also, with Flute or Piano Accompaniment.

VII.

For the Piano-Forte.

For one, two, and three Performers on one Piano; for two and four Performers on two Pianos; Trios, Quartets, and Quintets, with stringed instruments, &c.

VIII.

For the Organ.

All the best Pieces of the most celebrated Composers.

IX.

Scores.

Piano and Voice, and Piano Solo, of the principal Italian, French, and German Operas; also, Orchestral Scores of Symphonies, &c.

Vocal Scores of Novello's Edition of Operas, Overtures, Cantatas, Masses, Choruses, &c., when desired in preference to German copies.

X.

Detached Pieces.

Concerted and otherwise, from all the popular Operas.

XI.

Italian, French, German, and Spanish Songs.

O. D. & Co. have every facility at their command for procuring, with despatch, any Music that cannot be kept constantly on hand, such as large *Vocal and Instrumental Scores, Collections of Church Music, Theoretical Works in Foreign Languages on Music and kindred subjects, German Part Songs, for Male and Mixed Voices, Orchestral Accompaniments to Oratorios, Masses, Cantatas, &c.*

Persons at a distance, ordering Music in small quantities, can receive it by mail without extra expense.

ROSSINI'S

OPERA

LA GAZZA LADRA,

CONTAINING THE

ITALIAN TEXT, WITH AN ENGLISH TRANSLATION,

AND

The Music of all the Principal Airs.

COLLECTIONS OF PIANO-FORTE MUSIC,

Published by OLIVER DITSON & CO., 277 Washington St., Boston.

Opera of Don Giovanni. By MOZART. $3.00.
" " **Ernani.** By VERDI. $3.00. **Martha.** FLOWTOW. $3.00.
" " **Lucrezia Borgia.** By DONIZETTI. $3.00.
" " **Lucia di Lammermoor.** By DONIZETTI. $3.00.
" " **Sonnambula.** By BELLINI. $3.00.
" " **Norma.** By BELLINI. $3.00. **Der Freyschutz.** VON WEBER. $3.00.
" " **Trovatore.** By VERDI. $3.00.
" " **Semiramide.** By ROSSINI. Arranged by CALLCOTT. $3.00.

Chopin's Mazourkas & Waltzes. Cloth bound, $5.00.

Bach's 48 Fugues. The well-tempered Clavichord; being the celebrated 48 Preludes and Fugues. By J. SEBASTIAN BACH. In two volumes; each $4.00; complete, $7.00.

Beethoven's Sonatas, for the Piano-forte. From the latest German edition. Printed from Engraved Plates. In two volumes, cloth, embossed. With a Portrait. $15.00.

These matchless productions are printed from engraved plates, and the work is pronounced the most elegant specimen of music typography ever executed. They have all the witchery and harmony of the great composer, and will be sought after by all who love the highest order of music.

Mozart's Sonatas, for the Piano-forte, complete. Reprinted from the German subscription copy. $7.50.

Clementini's 6 Sonatas. Progressive and of moderate difficulty. By M. CLEMENTINI. Each number 30 cts. Complete, $1.40.

Thalberg's L'Art du Chant. L'Art du Chant, appliqué au Piano. By S. THALBERG. $4.00.

Thalberg has in this work, in which he applies the art of singing to the Piano-forte, selected transcriptions from the masterpieces of the great composers, both ancient and modern, which are most particularly vocal in their effects, and adopted a simple form, in order that they may be within the comprehension and executive ability of young pianists, tolerably advanced. The prominent feature of these transcriptions is the singing part, the *melody*, to which particular attention is given.

Mendelssohn's Songs without Words. (Lieder ohne Worte.) Seven books, of six numbers each, complete in one volume. $3.50. For 4 hands, $6.00.

Parlor Companion. A Collection of favorite Songs, Duets, Waltzes, Marches, Polkas, Dances, &c., arranged for the Piano-forte. $1.75.

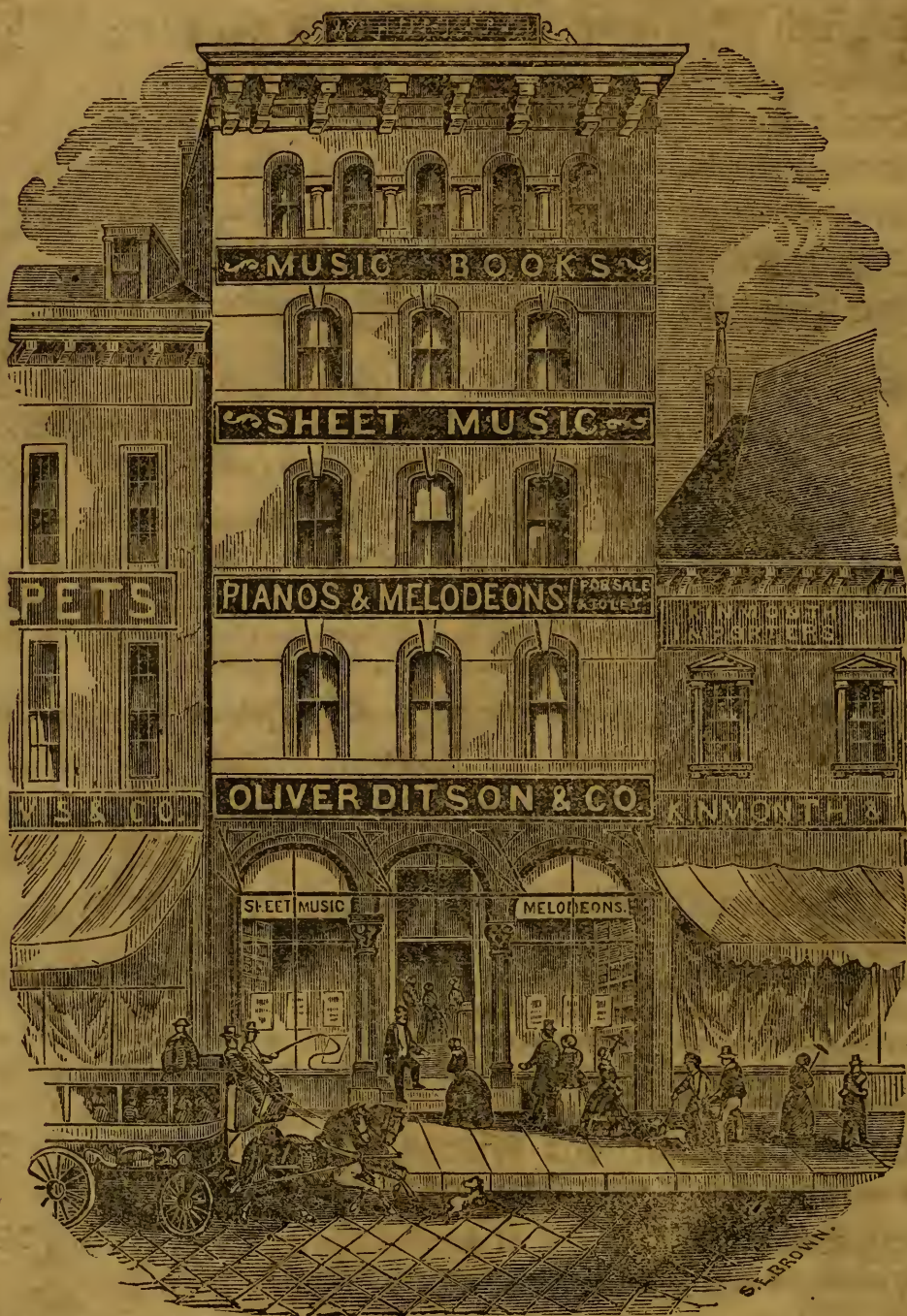
The Home Circle. A Collection of Marches, Waltzes, Polkas, Scottisches, Redowas, Quadrilles, Contra Dances, &c., arranged for the Piano-forte. 2 volumes, each, Boards. $2.50. Cloth, $3.00; Gilt, 4.00.

Howe's Drawing Room Companion. $1.75.

Jullien's Music for the Million. $1.00.

Jullien's Farewell Album. 60 cts.

AMERICAN AND FOREIGN MUSIC,



WHOLESALE AND RETAIL,

277 WASHINGTON STREET, BOSTON.

BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
3 1197 20918 0741